

Oudenbosch dialect

Dit woordenboek Oudenbosch bevat 1015 gezegden, 1281 woorden en 1 opmerkingen.

1015 gezegden

- () vertrouwd als vroeger - dan zijde wir un bietje tuis ee
- (tel.) hallo met Frans; ben jij het die belt - jaa mee Fraanse, mee mijn; zijde gij da Fraans, zijde gij ut?
- aan jou is geen moeite welbested - aon jou is gin eer te b'aole
- al die kleren moeten nog in de kast - daor lee nog ne baarig goed om te worre opgeruimd
- alles doen om te bewerkstelligen - alles op aore en snaore zette
- alles gaat voorbij he - de we-reld draait deur ee / de tijd gao deur ee
- alles gezien en doorzien - koef nergus mir vor de deur uit
- alles op zijn tijd - ut appeltje valt wel at rijp is
- als dat anders was geweest - as m n taante n manneke waar gewiest dan waarut m n oom
- als de voorraad onverwachts op is - oew aande op un leeg plek slaon
- als het niet te veel moeite is - at nie te veul dol is
- als iemand na stilte ineens iets zegt - tis stil atnie waait
- als je helemaal niets kunt - dan gaode mar bij de broeders
- als je het maar op tijd laat weten - dan mot oeweige betets late n-ore
- als regen en zon er gelijktijdig zijn - tis duveltjeskermis
- alvast een goed stuk van het werk doen - er un goeie snok aon geve
- animose verhoudingen in het dorp - waor nie gelache wort deugut nie
- baas boven baas - tege un peerd kunde nie gaope
- begin van een nieuw verhaal - en toen kwaame we Jaontjus tege (bij Keesjus opput Vaarkusmartje 1973)
- Begrijp je het - Edded deur
- bemoei je er niet mee, gij moogt niet meepraten - gij mot oew kwee-k / oewe snetter ouwe
- ben je gek aan het worden! - zijde gij kiens aon ut worre?
- ben je nou helemaal gek - zijde gij eulemaol benukt
- ben je recent nog aan de Kade geweest? - oeneer zijde gij vorrut lest op de Kaai gewiest?
- ben je weer wat opgeknapt? - bendal wir wa bekomme?
- ben jij er nog? - zijde gij nog nie weg?
- ben jij nou helemaal niet goed geworden? - zijde gij van god verlaote?
- ben jij wel goed bij je hoofd? - zijde gij wel goed bij oew verstaand?
- beter iets dan niets - beter scheef urin dan regtur neve
- bezeer jezelf niet - aggoeweige mar gin zeer doet
- bij het Kruis (in het Oudland) - bij Mie van de Veraande (int Touwlaant) 1945
- bij je meisje in een goed blaadje willen komen te staan - vrije is zachies praote en aart liege
- binnenkomend iemand over wie men net aan het praten was - agge over d n duvel praot traptum op z ne steert
- blijf een eindje bij mij uit de buurt - lop nie so vor me voete
- blijven doorgaan nadat je begonnen bent - agge innut schu (i) tje zit dan motte vaore
- boeren uit de polder mengen niet met zandboeren - die van de klei vrije nie mee die van ut zaant (en andersom ok nie)
- Brabantse betrokkenheid - gij zij toch aon oewe bliendedaarm gopereert? keb toen niks mir ghoort, eegut gholpe / eeta gholpe ghat?
- Chauvinisme domheid plaatselijk - ne riksdolder blienkt mar ne Roosendaoler stienkt
- chauvinisme regionaal - tot aon de Moerdijk aare ze bij Bels motte trekke
- daar ben je altijd welkom - daor kundaltijd op de klep valle
- daar ben je nog niet mee klaar - daor zijde gij nog nie meej aon de nuuw erpels

- daar blijf je mee zitten (oude voorraad) - daor komde nie mir vanaf
- daar doe je een goed werk mee - daor verdiende un plekske in dun emel mee
- daar ging het tekeer - daor spee-rde nut
- daar heb ik nooit van gehoord - da kaank nie tuisbrenge
- daar heb je een grote schop voor nodig - mee ne balaster gaotta veul beter
- daar heb je veel meer aan - daor zijde veul beter meejaf
- daar hebben wij altijd veel pret gemaakt - daor ebbe wij altijd veul leut gat
- daar heeft hij flink aan verdiend - daoreetie ne dot geld aon overgouwe
- daar heeft hij het jarenlang moeilijk mee gehad - daoretie jaore mee lope tobbe
- daar heeft hij zich zijn leven lang aan gewijd - daor is z n eule leve meej gemoeid gewiest
- daar heeft men vaak woorden gehad - daor is wa dafgescholle
- daar helpt niets tegen - daor is gin moederke lieve aon te doen
- daar is hij het helemaal mee eens - das kore op zijne meule
- daar is hij zelf gebrek door gaan lijden - daoreetie z n eige vor motte uitkleeje
- daar is niets aan te doen - zo vaore de schipperkes naor Dort
- daar is niets tegen in te brengen - diejen beker oalde gij
- daar is niets van terecht gekomen - daddis int kaf gevalle
- daar is tijd voor nodig - da mot z n verloop ebbe
- daar is weinig meer van over - daddis nikske nie mir
- daar kan niets tegen op - daor zijn gin kruide tege gewasse
- daar kijk je van op - onzenlieveneer ee eigenaorigge kostgangers
- daar kijk je van op he - da daarde nie gedocht ee
- daar kijk je zeker wel van op? - daor staode van te kijke nee
- daar kom je aan uit - da breng z ne prijs wel op
- daar kom je zo niet van af - daor kunde gij oew eige nouw nie so mee van afmaoke
- daar kom je zo niet van af - daor komde gij zo nie mee klaor
- daar komt hij juist aan - daor eddum aon
- daar komt veel bij kijken - daoris ne noop mee gemoeit
- daar krijg jij lekker niets van - daor blefde gij mooi blaauw van
- daar kun je beter geen onenigheid mee hebben - agge die op oew dak krijgt
- daar kun je niet mee blijven aankomen - da blef nie mooistaon ee
- daar kun je niet tegenop - daor zuldut altijd tege afle-ge
- daar mag je blij mee zijn - daor meudde meej in oew aande knijpe
- daar moest je meteen vanaf het begin in een hoog tempo aan het werk - daor kondoeuweige altijd gelijk innut zweet gaon staon jakke
- daar moesten zij hun eigen spullen meebrengen - ze moestennur dur eige gerei meebrenge
- daar moet je geluk mee hebben - daor mottut mar mee treffenee
- daar moet je je bij neerleggen - daor kunde niks tege beginne
- daar moet jij met je handen van afblijven - daor blefde gij meej oew tengels vanaf
- daar verdient hij genoeg mee - daor eetie ne goeie botteram aon
- daar versta ik niets van - das fraans mee (j) aor
- daar wordt gezinsuitbreiding verwacht - daor mot ne kleine komme
- daar zal het hevig aan toegaan - daor gaogut spe-re
- daar zit je mee opgescheept - daor zijde goed mee
- daar zitten veel fazanten - daor zitte fezaante mee multe
- daar zul je veel mee te doen hebben - daor zulde oewe leut wel mee op kunne
- daarin is hij bedreven - daoretie slag van
- dan ben je nog helemaal niet klaar - dan zijde gijur belangenaon nog nie
- dan berokken je jezelf nadeel - dan bende ne dief van oew eige portemonnee
- dan had je daar ook nog - dan aade gij daor ok nog
- dan heb je veel geluk gehad - dan zijde deurt oog van de naold gekrope
- dan is er niets meer aan te doen - dan zitte mitte gebakke peere
- dan is er weinig meer aan te doen - dan zijde wijt vanuis

- dan kan ik hem (jullie zoon) beter zien - dan kaank diejun artiest van jullie beter zien
- dan moet je maken dat je weg komt - dan motte zien dagge mee gaank wegzijs
- dan moet je zeggen wie dat gedaan heeft - nou motte man en peerd noeme
- dan schiet het op - en dan gaogut aartor
- dan was er meer kans op een afwijking - danaade meer kaans dattur eentje tussen zaat die nie goed waar
- dan weet je waar je aan toe bent - dan witte gelijk waoraon en waoraf
- dan zit je met de gebakken peren - dan zijde gekuld
- dan zit je met de gebakken peren - dan eddut zitte
- dan zullen we het er goed van nemen - dan smere we de botter aont plaffon
- daor is grote onenigheid - daoris stront aon de knikker
- daor werd hij vernederd - daor issie int slik gesloge
- dat baarde veel opzien - daor is nunoop om te doen gewiest
- dat bedrijf heeft moeten sluiten - da fabriek is over de kop
- dat ben ik met je eens - daddis
- dat beviel helemaal niet - da waar tegenut zeer been
- dat beweerde hij glashard - da zeetie meeij un staole gezicht
- dat brengt niets op - daor kunde gij de kachel nie meeij stoke
- dat deed hij altijd erg graag - da waar de lust van z n leve
- dat deed hij slechts met grote tegenzin - da deetie mar nooi
- dat deed zich onverhoeds voor - da kwaam as ne beer op sokke gelijk
- dat gaat bijna niet - da draait mee vierkaante wiele
- dat gaat mij veel te ver - da gaodover mun out eene
- dat gebeurt in geen geval - daor kan niks van inkomme
- dat gebeurt niet - da gao nie deur or
- dat geloof ik niet - maak da oew moeder wijs
- dat had ik toch ongeveer goed geschat - daor zaat ik toch nie wijt neve
- dat hebben we niet het meest nodig - daor zitte we niejom te sprienge
- dat hebben we nog nooit meegemaakt - dadebbe we van alzeleve nog nie meegemaakt
- Dat hebben zij goed aangepakt - Dadebbe zullie jeul slim aon boord geleed
- dat heeft er lang over gedaan - das lang onderweege gewiest
- dat heeft hem geen windeieren op geleverd - daoretie nun dot sente aon overgouwe
- dat heeft het niet kunnen bolwerken - daddis om zeep gegaon
- dat heeft hij niet in de gaten gehad - daoretie gin aariging in gat
- dat heeft hij nooit gekund - dadeetie nooit gekund
- dat heeft me al veel gekost - daor ebbik al ne jas vor kunne uittrekke
- dat heeft mij goed gedaan - daddee mijn veul deugt gedaon
- dat heeft wat voeten in aarde gehad - daorebbe we veul mee te stelle gat
- dat houdt niet over - tis nie van weelde
- dat in ieder geval - das un dieng da zeker is
- dat is aan de andere kant van Oudenbosch - das jeulemaol dur Den Bos (s) eene
- dat is daar werkelijk gebeurd - daddee daor z n eige wezeluk waor voorgedaon
- dat is de moeite niet waard - vor ne bukkum zette we de pan nie op
- dat is de slimste niet - das nie ut schaarpest mes uit de laoj
- dat is de zonde waard - das wel un mis weert
- dat is dicht bij hier in de buurt - das meer dees kaante -n- uit
- dat is duurder dan je denkt - daoris nun noop geld mee gemoeid
- dat is een dochter resp. zoon van - daddissur een (vrl) / eentje (mnl) van
- dat is een flinke jongen geworden - das ne vandege jonge geworre
- dat is een heel precies werkje - da lustert jeul naauw
- dat is een heel probleem - daor bende mee aongekleed
- dat is een hele belevenis - das un eule gewaorworing
- dat is een koud kunstje - das makkeluk zat

- dat is een meevaller geweest - daorebbe we geluk mee gat
- dat is een onnadenkende doordouwer - das ne raauwe skoeffel
- dat is een precies werkje - daor motte gij fijn aantjes vor ebbe
- dat is een slap iemand - daddistereen van aoverstrooi
- dat is een stevige grote vent geworden - das nun eule peejesteker geworre
- dat is een teleurstelling die niet meevalt - gij zuldoeweige op oew kin motte kloppe
- dat is een tijdrovend werk - mee passe en mete wor veul tijd verslete
- dat is een zeer gestudeerd iemand - das ne geleerde snaok or
- dat is een zinloze onderneming - das ne brief naar Rome waar ge gin aosum op zult krijge
- dat is een zwak iemand - das ne slappe gezoutene
- dat is erg goed gelukt - das krimmieneel mooi gedaon
- dat is helemaal niet waar - ge liegt dat tswart ziet
- dat is hem tegengevallen - daor eetie toch z n neus aan gestote
- dat is hem tegengevallen - daoreetie z n eige lilluk op verkeke
- dat is hun jongste kind - das zulliejunne kleinste
- dat is iemand van niets - dastureentje van lek me vesje
- dat is kras - das eepetaant
- dat is kwaliteitje - das spulleke
- dat is me er een - dadis me ne sjaorel
- dat is me er een - das un nummer
- dat is mij niet meteen duidelijk - ik snap ut effekus nie
- dat is mijn man daar - daddaor is den dieje van mijn
- dat is niet aan dovemansoren gezegd - ze laote d r gin gras over de patjes groeie
- dat is niet goed schoongemaakt - daor kunde nog spurrie in zaaie
- dat is niet meer van deze tijd - das uit de tijd
- dat is niet mis - das gin kattepis
- dat is nog eens wat anders - das aandere olie dan zeik
- dat is om gek van te worden - daddis om tureluurs van te worre
- dat is over de grens - daddis over de meet
- dat is precies goed van smaak - daddis sjuust van zoute
- dat is relatief duur - da kost klaauwe mee geld
- dat is richting / omgeving - das de kaante uit van
- dat is sterke (bv. cognac) - das straffe / staarke
- dat is teveel om rekening mee te houden - daor kun dallemal nie mee rekene
- dat is toch geen moeite - daor oefde oew koont toch mar eve vor op te lichte
- dat is toch niet te geloven - begrepte gij da nou?
- dat is toch niet waar zeker - ut zal wel zijn
- dat is toch niet zo erg - wa nukt da nou
- dat is ver weg - das nie bij de deur
- dat is vergezocht - daddis zeik op unne riek
- dat is vlug gegaan - das aart gegaon
- dat is voor hem altijd te veel geweest - daor istie nie mir overeene gekomme
- dat is voor hem verkeerd afgelopen - ijee z n eige in de kaant gereje
- dat is wat hij wil - daddis spekske naor z n bekske
- Dat is weer duurder geworden - Daddis wir opgesloge
- dat is weggegooid geld - daor kunde beter un paor biefstukke vor in de plek ete
- dat is zeer slecht - daor deugt gin aor of steert van
- dat is zeker waar - dun dieje nedde gij
- dat is zeker waar - ze-g ta wel vrouke / manneke
- dat is zeker zo - das zo vast as un uis
- dat kan gebeuren niets aan te doen - daddis allabonneur
- dat kan hij niet uitstaan - da kannie nie lije
- dat kan niet waar zijn - geloofde gij da?

- dat ken ik niet van huisuit - daor zijk nie mee grootgekomme / opgebracht
- dat klopt niet - das nie in dun aok
- dat klopt niet - da klopt van gien kaante
- dat komt goed uit - das mooi waark
- dat komt niemand te weten - daor kraait niemant naor
- dat komt niet meer goed - daor gevik gin vijf sente mir vor
- dat komt op hetzelfde neer - da kom opt zelfde straotje nuit
- dat komt op hetzelfde neer - das saus naor ut kommeke
- dat kost geen moeite - das un flu-tje van ne sent
- dat kun je haar wel toevertrouwen - die wit daor wel raot mee
- dat kun je niet laten lopen - die kaans motte waorneme
- dat kun je wel vergeten - da kunde op oewe buik schrijve
- dat kun jij gemakkelijk zeggen - gijet mooi praote
- dat kunnen we ons niet veroorloven - da kan de bruine nie trekke
- dat kwam erg goed uit - daddaar nie beter kunne treffe
- dat levert nog niet veel op - daor doede nie veul panne van op ut vuur
- dat liedje van verlangen kennen we - gaode gij oew plaote mar ergus aanders afspeule
- dat lijkt maar half gedaan te zijn - daor bende zeker mar mee den raauwe borstel overene gegaon?
- dat lijkt nergens naar - da trek nergus op
- dat loont niet - das de moejte nie wee-rt
- dat lust ik erg graag - daor tuffik nie in
- dat maak je niet meer mee - dan le-de allaang op ut kerkof
- dat maakt een groot verschil - da schil un meukesmaandje
- dat meen je - jao zeetie
- dat meisje is tenger uitgevallen - da meske issun baomiskatje
- dat moet in het donker bewaard worden - da motte uittut ligt ouwe
- dat moet je bijhouden - das pappe en nattouwe
- dat moet je nodig even schoonmaken - daor meude wellus ne bessem deuraole
- dat moet niet op die manier - daddis gin doen
- dat moet nodig geverfd worden - da kan wel un kwasje gebruike
- dat moet nog steeds opgeruimd worden - da blef taor mar staon te blijve rije
- dat moeten we nog proberen uit te zoeken - da motte we nog zien uit te funtere
- dat past maar net precies - daor zit gin speulieng mir in
- dat scheelt al aanzienlijk - da schil al ne slok op ne borrel
- dat sla ik niet af - daor ze-g ik gin nije op
- dat slaat nergens op - da staolt nerges op
- dat smaakt lekker - das net un engeltje da op oew tong piest
- dat spreekt voor zich - da begrepte wel
- dat valt niet mee - ut gaodallemaol nie vaneigus
- dat verdraag ik niet - da kaank niej uitstaon
- dat viel hem erg tegen - da viel um koud op z n dak
- dat vind ik ook - ze-g ta wel
- dat wordt niets - da wor un pan mee spreeuwe
- dat zal toch nog wel meevallen? - da sal toch nog wel loslope zeker?
- dat zien we later wel - da zien we tege dieje tijd wel
- dat zit muurvast - da gif nie mee
- dat zit niet goed - das nie sjaokies
- dat zit niet goed tussen die twee - das piek en pook
- dat zit nog maar net vast - da zit nog mar meejun piske vast
- dat zit wel goed - das dik vor mekaore
- dat zou je toch niet verwacht hebben - da zoude toch nie gezeed ebbe / saor staode toch wel effe van te kijkenee
- dat zul je moeten bezuren - d n duvel leetur meej jonge

- dat zul je wel merken - da zulde wel gewaor worre
- de baby heeft nieuwe kleertjes - de kleine ee nuwe klirkes
- de beste tijd ligt weer achter ons - webbe nut gat net as d n os
- de betaling volgt later - we zulle nut op dun boek schrijve
- de club heeft verloren - zebbe de velle gat (VES 35)
- de dorpswaan zit hoog - ne grote wulle zijn op un klein dorp
- de eerste winst zegt nog niets - deerste winst is kattepis
- de eerste zondag na tweede woensdag in augustus - mee Bosse kermis
- de eerstkomende dagen ben ik afwezig - de kommede dagen zijnkur nie
- de genade moet weer van bovenaf komen - tis wir oremus
- de kast op z n mooist opgeruimd - het schoonste van bove en ut lochste van ondere
- de kleuter was op de vensterbank geklommen - ut manneke waar op ut raom geklomme
- de middelbare leeftijd naderend - diejis allang alwir uit de kleine manne
- de moeilijkheden zijn weer voorbij - ut lek is wir bove waoter
- de ontsnapte renner had een grote voorsprong - dun eeste fietser laag un straot voor
- de waarheid komt wel boven water - elke speek vant wiel komt bove
- de zaak is bijna opgelost - we zijn er tenaostebij uit
- de zaak is teloor gegaan - de zaak is over de kop gegaon
- denk je dat je hem kunt laten doen wat je van hem verwacht? - oe laotte gij de kat bukke?
- denk jij dat? - zouwut?
- des te eerder is het Pasen - zoveul t-eer is ut Paose
- diarree hebben - aon dun dunne staon
- die heb ik genoeg - daorekkur genog van
- die heeft daar toen goed zitten feesten - diejee daor toen z ne kaonis goed volgevrete
- die heeft geld genoeg - die kraauwde gij nie bloot
- die heeft geld genoeg - die zit er goed voor
- die heeft het gemakkelijk - das un luizeleve op un zeer ooft
- die heeft het gemakkelijker - ge mot ooie as de zon schijnt
- die heeft te veel moeten studeren - diejee z n eige achterover geleerd
- die heeft zichzelf erg benadeeld - diejee zunneige lulluk in zun viengers gesneje
- die is al lang dood - diejis allang uit de tijd
- die is er goed van af gekomen - diejee niks geleeje
- die is er vandoor gegaan - die istum gaon gepse
- die is ernstig tot de orde geroepen - diejis daor un kirke goed onderaande genome
- die is ernstig tot de orde geroepen - diejebbe ze daorus goed bijgewerkt
- die is goed terechtgekomen - diejis mee z n koont in de botter gevalle
- die is heel goed bij - diejis nie mee de leste rege gevalle
- die is helemaal gek - diejis van god verlaote
- die is mal - diejis zo gek asun deur
- die is met hen bevriend - diejis mee zullie aongespanne
- die is meteen volledig mislukt - diejis regt de keers ingevloge
- die is niet bij zijn verstand - dijee un klap van de meule gat
- die is plotseling verdwenen - diejeet de kuierlatte genome
- die is te grazen genomen - die jebbe ze mooi bij z ne veter gat
- die jaag je zo op stang / op de kast - diejedde gij zo op z n peerd zitte
- die jurk had je best willen dragen - da jak aadde gij gere genog aangat gat
- die kan beter maar niet terugkomen - dijee z n aartenuit
- die kleur blijft zoals die is (bv. in de was) - die kleur gif niejaf
- die kleuren staan / passen niet bij elkaar - die kleure fokkedeere nie
- die komt zeker verhaal halen - die komt zeker z n aore truggaole
- die kun je nu verder met rust laten - die kunde nou rustig laote petije
- die laat geen loopje met zich nemen - daor gaode gij nie mee kuiere
- die laat zich niet in de maling nemen - daor gaode gin melk aole

- die lijkt op zijn familie - diejeet d n aort nie naor ne vremde
- die maakt opmerkingen om rekening mee te houden - das ne nuttige
- die moet aangepakt worden - die motte ze bij ze lurve pakke
- die moet je eens tot de orde roepen - die motte gij us op z n vesje tuffe
- die moet je niet de kans geven - die motte nie de lengte geve
- die moeten ze eens stevig aanpakken - die motte ze un ee-ntje out in z ne nek le-ge
- die redt zich wel - laottem mar schuive
- die tijd is nu wel voorbij - das op, gewiest en gedaon
- die vinden erg veel aftrek - die gaon aart
- die vlieger gaat niet op - diejen e-ring braoit nie
- die weet van de hoed en de rand - die is al mee naor dun bee-r gewiest
- die zie je niet meer - ij isser mee weg
- die zijn allebei even erg - die zijn vantzelfde laoke en pak
- Die zijn we kwijt - Die zijn ut bos in
- die zit op zijn geld - das ne meuleneer
- dit beantwoordde niet aan onze verwachtingen - we blijve op onze-n-onger
- dit loopt niet goed af met zijn gezondheid - ij staot aon un kwaoj e-ndje
- dit moet nodig gemaakt worden - daor kunde rustig mee naor smid Dekkers (1960)
- dit moet wel genoeg zijn - ier ziede gij mar mee toe te komme
- dochters in volgorde van leeftijd laten trouwen - touw brood mot eurst op
- doe dat maar weg - da kan bij ut kachelout
- doe eens normaal man - zijde gij dun leutigste tuis
- doe flink je best - laot oe eige nie kieste n or
- doe je handen uit je zakken - bendoe knikkers aonut telle?
- doe niet zo vervelend - mispunt dagge daor zijt
- doe wat rustiger aan - stao nie so te jakke jong
- dommer dan oliedom - ijs nog te loomp om lege zakke recht te zette
- doodarm zijn - gin luis ebbe om dood te trappe
- dorstige kinderen die om drinken vragen - dan gaode naar Jantje Worst dieee un hondje en dat piest oe in oew mondje
- durf dat eens te doen - dadaolde nie in oewe kop
- durf dat eens te doen - da zulde wel uit oew lijf laote
- durf je niets te zeggen? - bendoe tong vergete / verlore?
- durf je niets te zeggen? - eddoe tong ingeslikt?
- een beetje buik mag je wel hebben - vor goei gereedschap eddun goei afdak nodig
- Een boodschap doen - Een commissie maken
- een buitenkans hebben - ut gat van opzij ebbe
- een doodshemd heeft geen zakken - at zowijtis kunde gij niks meeneme
- een goeie tweede is ook mooi - oonze Fraans is toch flienk geleertor okkal istie gin pestoor geworre
- een kind met wit haar - daddistur eentje van de mulder
- een meisje met geld - daddistureen mee mos achter de knieje
- een zeer smerig iemand - hij is te "pekkig" om aon te pakken
- eerst verwerken om verder te kunnen - eurst deur d n keurdo-ns eene motte
- eigen schuld dikke bult - wie z n gat verbraant mot op de blaore zitte
- elk schot was raak - dan kunde nie schiete denk
- elkaar de loef afsteken - das dun ene tege dun aandere ommoo-g
- en jij kunt er natuurlijk weer niets aan doen - gij kuntur wir niks aon doen ee?
- en nu is hij dood - nou leetie daor mee strakke billekes
- en nu moet je ophouden! - en nou scheerder uit!
- en nu moet je verder rustig blijven - en nouw oudoe eige koest
- er goed van afgekomen zijn - over d n kuil gewipt zijn
- er iets (voordeel) aan overhouden - deur de baank genome komdur wel aon uit
- er is altijd een kleine kans - nee edde en jao kunde krijge

- er is daar hard gewerkt - zebbe daor nie stilgezete
- er is een kink in de kabel gekomen - deris un aor in de botter gekomme
- er is luidruchtig en lang feestgevierd - zemme de manne van de schouw gespeult
- er is niet iemand anders die dit voor jou doet - oewen eige rug zelluf motte kraauwe
- er is niets aan toe te voegen - en daarmee ebbewutgat
- er is niets overgebleven - alles is kuis opgegaon
- er is veel schijn in het zijn (P.C.Hooft ; Granida) - de fijne zijn de mijne zee de duvel
- er is veel veranderd - de tijd eenie stilgestaan
- er kwam geen eind aan - da waar un mis mee drijere
- er lopen me wat merkwaardige mensen rond - oonze lieveneer is nun geduldigen meens
- er lopen vreemde mensen rond - oonze lieve 'eer ee vremde kostgangers
- er mankeert altijd wel wat aan iets - tis nooit nie kaant en klaor ovvur aopert hier en daor wa
- er moet wat te doen zijn - dur mot leve in de brouwerij zijn
- er voor spek en bonen bij zitten - er vor kee-s en brood bij zitte
- er wordt veel lawaai gemaakt - de duvels ouwe kermis in d el
- er zal weinig overblijven - van mijn geld zulle ze gin kuiltjes pisse
- er zijn daar heel veel mensen geweest - deris daor ontaort veul volluk gewiest
- er zit hem iets dwars - d r zittum un scheet dwars
- erg veel eten - vrete as ne Rukfenner
- erger kon niet - das taarigste vant taarigste gewiest
- ervan genieten als het kan - gin beter leve dan un goei
- ga eens wat opzij als je wilt - schuif us un end op jong
- ga jij nu eens even weg hier - gaode gij nou mar es un rondje deur d n Bogerseweg lope of tAlbaonostraatje agge wult
- ga jij ook mee? - edde soms zin om mee te gaon?
- gaat alles goed - gaogut un bietje
- gebiologeerd hebben zitten kijken naar iets nieuws - khebtur mee verstaand naor zitte kijke
- gedraag je! - voeg oeweige!
- geen boekhouding voeren - alles uit de schuif betaole
- geen cent te makken hebben - gin puit kunne biechte
- geen speld tussen te krijgen - da klopt as un bus
- geheel versleten - tot op den draod verslete
- geloofsleven te Oudenbosch - Sienterklaos en zwaove
- gewin halen uit streekwoorden, - woordstreke uitaole,
- gey heb je daar van terug? - luste gij nog peultjes?
- gezinslid dat bij overige broers en zussen wat is achtergebleven - das ut kaokulnesje daor bij zullie tuis
- halverwege Roosendaal en Wouw - bij jut Aankur
- heb je dit jaar al kikkervisjes gevangen? - bende vantjaor al dikkopkus wiesse vange?
- heb je hem het al gevraagd - edduttem al gevroge
- heb je het communicantje al gefeliciteerd? - bendal wiesse strooje?
- heb je je al een gebit laten aanmeten? - bendal wiesse (n) appe?
- heb je je zakgeld al gekregen - eddal oewe pree gad
- heb je trek in een biertje? (sic) - luste / motte gij un potje bier jong?
- heb je veel tanden moeten laten tr ekken? - edder veul motte laote snokke? (bij de Gud aon ut spoor 1950)
- heb je weer iets gedaan wat niet mag? - edde wir onder d n draot deur gevrete?
- heb je zo n pijn? - doettut zo zeer?
- heb jij daar de hele ochtend zitten wachten - wachttenegij daor jeul dun morgen al
- hebben jullie die van jullie ook? - edde gullie d n ulli-e ok?
- heel erg dom - zo lomp as un vaarke
- heel erg huilen - traone meej tuite schreeuwe
- heel erg loensen - naorut Kuivezaand motte kijke (vanuit het Weelestraatje met de rug naar wasserij De Hoop) om d n Einsbaarg (van d n ouwe van Merrienboer) te zien le-ge

- heel treurig kijken - z n lip opt onderste knopsgat laote naange
- helemaal niet vreemd hoewel van ver komend - daor kunde gij gewoon mee praote ennun potje bier mee drienke
- help me dat onthouden - schrijvut mar op de kalender
- hem moet je aansporen - die motte achter zun koont aonzitte
- hem moet je in de gaten houden - dieje naon motte nie in de botter braoje
- het begin is niet moeilijk maar wat daarna komt - das ves (vers) twee
- het doel heiligt de middelen - ebbe nis ebbe en krijge de kunst
- het doen metr wat er is - zaaje mee wattur in de zak zit
- het een stuk rustiger aandoen - nog zo mar un bietje aanklote
- het ene verzinsel na het andere - tis allemaol geschete en geloge
- het ergste is alweer voorbij - ut stienkt nie mir mar ut ruukt nog
- het gaat weer om de centen - ut draait om de knikkers jong
- het heeft me niets gekost - kheb kiet gespeuld
- het huis is klaar t / m het dak - ut uis is onder de kap
- het ijs : houdt het al (op de Weel) ? - zijn de paoters al op de weel gewiest?
- het ijs houdt al op Pagnevaart - Posjevaort out al
- het is als bij de konijnen - ut is bij de kenijne af
- het is bijna gedaan - tis wijtop
- het is bijna zo ver - wij zijn aont aftelle
- het is daar een zootje - daor kan un bliend peerd nog gin schaoi doen
- het is een droevige situatie - tis laloen met de pet op
- het is er erg aan toe gegaan - das weert gewiest
- het is grote vriendschap - tis panneke tot aon ut steeltje toe
- het is hem voor de wind gegaan - ijee nie slecht geboerd
- het is hier erg krap - ge kunt ier oew koont nie kere
- het is kiezen of delen - ebbe en tegoetouwe gao nie gelijk
- het is maar de vraag of dat waar is - at waor is zienze ze in de kerk
- het is nog maar de vraag - da zit nog in wije zakke
- het is nogal wat / wel wel - ut is wad - anders
- het is overal wel wat - elk u (i) ske ee z n kru (i) ske
- het is te slecht weer om naar buiten te gaan - tis gin weer om dureene te gaon
- het is vaak wat - tis dikkels nogal wa
- het is ver gedaan met mij - de beste pere zijn geplukt
- het is waardeloos - tis lauwloen mee de klep dicht
- het is weer heel erg warm vandaag - ut is wir zo eet datt de musse vant dak valle
- het kost niets - ut eet gin brood
- het laatste restje is voor jou - gij meut de pan uitlekke
- het liep voor hem op een mislukking uit- ij kreeg de pin op z n neus
- het mooi gaat er nu vlug af - ut blommeke is geplukt
- het ontvangen bedrag is juist - da klopt as ne zwe-rende vienger
- het regent heel erg - ut reget dattut giet
- het stonk daar erg - daor ieng me ne lucht
- het tocht hier - ge zit ier op de trek
- het toeval laten beslissen - stroojke trekke
- het uitschreeuwen van pijn - alle eilige in d n emel bij mekaor kwe-ke
- het vroor erg streng - ut vroor dattut kraakte
- het was weer niet goed - ut waar wir ier te breed en daor te lang
- het wordt weer avond - zulle we de laamp aandoen dan kunne we zien wa we zee-ge
- het zit daar barstensvol vliegen - ut stikt daor de moord van de vliege
- hetzelfde is het geval met - en zo gaogut ok mee
- heur blouse stond open - zaatur tabbernaokul ope
- hier en daar zijn er mensen plotseling overleden - de duvel ee wir op stelte gereje

- hier moet je zijn - tisz hier te doen
- hij belooft wel maar doet niet (s) - ij laot alles aon z n koont droge
- hij deed me daar een grote stap - ij nam un raom
- hij denkt dat hij meer is - ijeetoog in z ne kop
- hij deugt nergens voor - ijis nergus bekwaom vor
- hij doet alsof hij wat is - das onzenlieveneer in burger
- hij doet het meest zijn best - ijis ut beste peert van stal
- hij doet het niet meer - ijee dun piek innut dak gestoke
- hij doet nooit de deur achter zich dicht - ijis in de paoterskerk gebore
- hij doet willekeurig van alles en nog wat - ij doet alles mar vor ut vaoderlaant weg
- hij had gedacht daar iets van te zullen krijgen - ijaartaor boontjes in de weik gelege
- hij had moeten weggaan - vurplek weg te gaon bleeftie staon
- hij heeft alles op een hoop gegoooid - ijeet dun eule mikmak bij mekaore gegoooid
- hij heeft alles uit de kast moeten halen - ijee z n eige bleine op z n tong motte praote
- hij heeft buikpijn - zunne buik doe zeer
- hij heeft daar wel de bloemetjes buitengezet - ijeet t daar wel versiert or
- hij heeft dat nooit kunnen begrijpen - ijis daor nooit aon uit kunne komme
- hij heeft een (groot) streepje voor - ij mag daor op taofel piese
- hij heeft een onrustige nacht gehad - ijee vanacht ligge woelwaotere
- hij heeft geluk gehad - ijeegut goed getroffe
- hij heeft geprobeerd zijn huid duur te verkopen - ijee le-ge spartele as ne duvel in un wijwaotervat
- hij heeft hard liggen snurken - ijee ligge slaope as nun os
- hij heeft hem financieel aan banden gelegd - ijeettum ut vel van z n neus gaold
- hij heeft het naar behoren gedaan - ijeenie slecht geboerd
- hij heeft het niet meer - ij wit nie mir waordiejut moet zoeke
- hij heeft het niet volgehouden - ijee un klap mee d n oute aomer gat
- hij heeft het niet volgehouden - ijeegut afgepikt
- hij heeft het op zijn heupen - ij eet ut / ijeegut aon z n streen
- hij heeft iets aan zijn benen - ge kuntt zien aon z n lope ij loptur naor
- hij heeft op zijn kop gehad - ij eej op z n oge gat
- hij heeft op zijn kop gekregen - ijee tatte gad
- hij heeft thuis de hele dag heen en weer gelopen - ijeet dun eule dag thuis over en weer lope lope
- hij heeft veel tegenslag - ijis aon ut tobbe
- hij heeft zich er gemakkelijk van af gemaakt - ijeegut op zun alfsegat gedaon
- hij heeft zich erg ingezet - ijeet de bene onder z n gat uitgelo
- hij heeft zich overwerkt - ijee z n eige achterover gewaarkt
- hij heeft zich overwerkt - ijis over dun steert gegaon
- hij heeft zijn buikje lekker vol gegeten - ij gao gin zaand mir af
- hij heeft zijn verstand verloren - ijeegut in z n bovekaomer gekrege
- hij hoeft voor niemand te zorgen - ijee kiend noch kraai
- hij is altijd buiten - ijis un echt straotvaarke
- hij is arrogant - ij verbeelt z n eige te veul
- hij is bijna dood geweest - diejis bekaant vannut matje gewiest
- hij is daar kind aan huis - ij lopt daor de deur plat
- hij is daar net of hij thuis is - ijeetur z ne lepel int rek ange
- hij is daar wel en verzorgd - ijis van de straot af
- hij is daar wel tekeer gegaan - ijeetaor geef d n beest uitgaange
- hij is dood - ij lee mee z ne wijzer opzij
- hij is door zijn geld heen - ij zit op zwart zaod
- hij is een groot innemer geweest - ijee altij gezope asun eggel
- hij is een pietjeprecies - ij ister zowene vaan mun emmer raok me gat niet
- hij is er mee vandoor gegaan - ijistur mee vandeur
- hij is er vandoor gegaan - ijissur tussenuit geknepe

- hij is erg bang geweest - ijee oute pijle / ooi geschete
- hij is erg ondeugend - ij zit vol streke
- hij is erg uitgeslapen / geslepen - ij is zo lienk asun lo-je deur
- hij is financieel te gronde gegaan - ijee gin broek mir aon z n koont
- hij is gaan zoeken - ijis de boer op
- hij is geheel hulpbehoevend - ze mottenum effe en draoge
- hij is gek - ij ziet ze vliege
- hij is graag van alles op de hoogte - ij stao ge-re mee z ne snuffert voraon
- hij is heel erg gierig - ijee zun ore te dicht bij zonne kop staon
- hij is heel erg mager - die kunde deur un laampegas aole
- hij is iemand die maar aan een stuk door blijft praten - bij dun dieje kundur ginne stok tusse krijge
- hij is kort aangebonden - ijis kort aon de kaar
- hij is langs Fijnaart weggegaan - ijis over de Fendert weggetrokke
- hij is maar aangetrouwd - ijis van de kouwe kaant
- hij is met de noorderzon verdwenen - ijis mee doute klok vertrokke
- hij is niet goed snik geworden - tissum in z n bovekaomer gesloge
- hij is niet helemaal goed meer - ij kannut noorde nie mir vinde
- hij is niet te vertrouwen - ijee gin aor op z ne kop da deugt
- hij is nog lang kwaad geweest - ijeettum nog lang zitte rije
- hij is nooit buiten de deur geweest - ijis nooit op un aander gewiest
- hij is ongeneeslijk ziek - ij mot om klappes
- hij is op vrijersvoeten - ijis op legerte
- hij is op zijn gezicht gevallen - ijis op zonne snuffert gegaon
- hij is overleden - ijis kasje zestien
- hij is overspannen - ijis al un tijdje over z n toere
- hij is stilletjes vertrokken - ijisur stiekum vanonder gemuisd
- hij is stilletjes weggegaan - ijis stillekus weggemuist
- hij is tot het uiterste moeten gaan - ijee zwarte sneeuw gezien
- hij is uit op eigen voordeel - ut is nun eule goeie totdaggurdur mee mot dele
- hij is uit zijn lijden verlost - ijeegut ur opzitte
- hij is vaak voorgetrokken - ijee daaltijt un stripke voor gat
- hij is van kwaad tot erger gekomen - ijis van d n klaover op de bieze geraakt
- hij is vel over been - ge kun z n knoke telle
- hij is verwaand - ij lopt neve z n schoene
- hij is watervlug - ijis zo vlug as un duveltje uit un doske
- hij is weer dronken geweest - ijeetum wir om gat
- hij is weer erg vervelend geweest - meejem waar wir gin uis thouwe
- Hij is werk moeten gaan zoeken - ijis oppun Sander motte gaon werke
- hij is zeer onhandig - ij kan nog ginne spijker recht in de muur slaon
- hij is zeer onhandig - ijee twee lienksaande
- Hij is zeer onhandig - Hij kan nog gin fleske cola opemaoke
- hij is zich slecht gaan gedragen - ijis op kwaoi spoor terechtgekemme
- hij kan alles eten - ijee un maog asun peerd
- hij kan alles nog eten - ij mag alles nog ebbe
- hij kan nog mee op een kinderkaartje - ij mag nog vor allef geld mee
- hij komt altijd heel stil binnen - ij kom altijd deur ut bovelicht binne
- hij komt er aan - ijis onderwege
- hij kon zijn ogen niet geloven - z n oge verschoote
- hij kon zo n zeurpiet zijn - ij kon altijd zo le-ge melleke
- Hij kreeg de dingen precies zoals hij wou - Ijaar zun die Gé wel op punt en krek naor zun eige plooi
- hij kreeg erg op zijn kop - ij kreeg z uitgemete
- hij kreeg zijn bord niet leeg - z n oge waare groter dan zonne buik
- hij kwam veel te laat - ij kwaam un kaar te laot

- hij laat zich niet gezeggen - gettum nie aon un touke
- hij lag voorop - ij kwaam as eurstede deur
- hij let wel op - ijee z n oge nie in z ne zak zitte
- hij liegt altijd - ij zal van de leste leuge nie doodgaon
- hij liep een tegenvaller op - ijeet t deksel op z n neus gekrege
- hij liep kwaad het huis uit - ij gieng vierbeens de deur uit
- hij liet zich de maaltijd welgevallen - ijee mee smaok zitte nete
- hij lijkt op zijn oudste broer - ijeet d n aort naor zullie jene oudste
- hij loopt naast zijn schoenen - ij denkt dattie -j-ut is
- hij lust graag een biertje of borreltje - ijis goed van inneme
- hij maakte zich snel uit de voeten - ij wies nie oe gaauwdie daor moes zien weg te komme
- hij mocht hem nooit zo erg - ijaar altijt de pik op zijn
- hij neemt alles mee wat van zijn gading is - ij schaart alles mee
- hij reed naar Fijnaart - ij ree aon de Fendert
- hij schrok zich dood - ij sloog steil achterover
- hij speelde klarinet - ij blaosde klarinet
- hij staat daar goed aangeschreven - ij lee taor midde in bed
- hij staat zijn mannetje wel - ij lao zuneige nie ondersneeuwe
- hij telt mee - ij kan goed mit d n oop meekomme
- hij trekt zich nergens iets van aan - ij veegt overal z n koont aon af
- hij valt vaak uit - ij schiet makkeluk uit z n pak
- hij verdween geheel onder water - ij gieng eulemaol kopkenonder
- hij viel flauw - ij gieng van zijne sus
- hij voert iets in zijn schild - ijee un panneke vet opstaan
- hij was / raakte van slag - ijwaar van zonne melluk
- hij was aan het eind van zijn krachten - bijem waar ut vat af
- hij was aangeschoten - ijaar un stuk in z n kraog
- hij was aanzienlijk aangeschoten - ijaar un stuk in z n koont
- hij was altijd aan het werk - ij zaat altijt op z ne pikkel
- hij was altijd bezig - ij waar altijt in de weer
- hij was dronken - ijaar un stuk in z n kloote
- hij was erg in de war - ij waar eulemaol de kluts kwijt
- hij was geheel uitgeput - ij kon ginne voet mir vor d n aandre verzette
- hij was helemaal uit zijn gewone doen - ij waar eulemaol uit z ne rabat
- hij was kwaad - ij reetum
- hij was nooit te vertrouwen - ijee altijt vol streke gezete
- hij was stomdronken - ij waar kachul
- hij weet het niet meer - ijis de kluts kwijt
- Hij weet van niets - ljtje mee zonne rug naor toe gezete
- hij wil graag de baas spelen - ij wul atijt gere lope kommedeere
- hij wist niet meer hoe hij het had - ijwaar van zonne mellek af
- hij woont erg afgelegen - hij zit daor ok mar moederziel aleene
- hij woont niet meer thuis - ij woont op z n eige
- hij wordt daar niet in huis toegelaten - ij mag tur daor nie inkomme
- hij zal zich wel schoon praten - die zal zonne assie wel uitkruije
- hij ziet er uit als een vogelverschrikker - das ne goeie om in dun kerseboom thaange
- hoe gaat het daar met hem? - oe maok tie ut daor?
- hoe kom jij daaraan? - waor edde gij da opgedaon?
- hoe kun je dat denken? - oe komde daor nou op?
- hoe laat zijn zij weggegaan? - oelaot ebbe zut afgetrapt?
- hoe lang is zij in verwachting? - oelang is zij in pezisie?
- hoe lang is zij zwanger? - oelang is zij nou onderweg?
- hoe moet je het dan wel goed doen? - tis nooit nie goed of ut deug nie

- hoeveel heeft dit jou opgebracht? - oeven edde daorvor gebeurt?
- hoeveel kinderen heeft zij? - oeven gaote eezij in d r broek gat?
- hopeloos om aan te beginnen - asun ouwe schuur braant dan braantie aart
- hou je maar gedeisd - ou d'oe gerege
- hou mij ten goede als ik mij vergist heb - ja dan eb ik niks gezeed or
- hou op joh - scheiteruit jong
- iemand die onder het mes moet - die mot gereept worre
- iemand die steeds maar doorpraat - das net ne knikker die aarbaarg out
- iemand gaan uitnodigen om mede deel te nemen - kwaamus kijke ofde gij ok wult meedoen
- iemand ruim complimenteren - iemant un veer in z n koont steke
- iemand vilein benadelen - iemant ne poot uitdraoie
- iemand wegsturen - iemand de zak geve
- iets helemaal niet fijn vinden - da kannik misse as kouwe pap
- iets helemaal uitleggen - iets van de naold tot d n draot vertelle
- iets vergeten mee te nemen - goed da oew gat vastzit anders vergaate da ok nog
- ijsberen - ge kun n ei in z n gat gaorkoke
- ik ben doodmoe - ik kan gin pap mir ze-ge
- ik ben doodop - kzijn aflegges klaor
- ik ben helemaal niet lenig meer - kzijn zo stijf as ne bok
- ik ben het die binnenkomt - blef mar
- ik ben leraar geworden - geddoeweige mooi opgewerkt jonge
- ik ben niet de baas over hem - kheb um nie aon un touke
- ik ben sedert lang niet meer in Oudenbosch woonachtig - kzijn allang dun Bos uit
- ik ben wel eens vaker bedrogen uitgekomen - kep wellus meer ne gladde paolieng bij z ne steert gat
- ik dacht dat jij iemand anders was - k versleet oe vor un aander
- ik doe het niet meer - kzijn ut beu
- ik geloof het wel - ut zal mijne tijd wel dure
- ik geloof niets van wat je zegt - gaode gij mar un deur wijer
- ik had beter iets anders kunnen doen - in plek van dak da nou gedaon aar
- ik had graag willen meedoen - mun aande begonne te juuke
- ik had moeten zorgen daar eerder weg te gaan - khaar eerder zijn motte gaon lope
- ik heb (tot nu toe) niets verloren - ik staon op zaot
- ik heb genoeg meegemaakt de laatste tijd - keb genog in de laoj gat de leste tijd
- ik heb hard moeten werken - kheb meneige motte afbeule
- ik heb hem alle kans willen geven - keppum d n pap in z ne mond gegeve
- ik heb jou fijn beetgenomen - keb jou mooi tukgat
- ik heb jou mooi beetgenomen - jouw aar ik mooi le-ge
- ik heb mijn hoofd gestoten - ' keb m' narses gestote
- ik heb te weinig klein geld bij - kan ut nie sjuust passe
- ik krijg hem nog wel - ij kom nog wel in mijn straotje
- ik laat mij niet door jou bezighouden - gij maok mee mijn nie de kachel aon
- ik leef niet lang meer - ik maok ut nie lang mir
- ik moet kijken of er iemand komt - ik kan de deur nie alleen laote
- ik moet nog ergens anders langs gaan - kgaon wirrus un deur wijer
- ik voel me niet goed vandaag - kzijn niks weert vandaag
- ik weet daar helemaal de weg niet - ik wit daor gein eg of steg
- ik weet niet wie mij kent - kweenie wie amme kent
- ik weet niet wie ons vader gekend heeft - kweenie wie a faoders ge-kent-eed
- ik weet nog waar hij woonde - kheppum daor altijd wete woo-ne
- ik weet wat jij niet weet - wadde gij nie wit is vor mijn un weet
- ik word door pech opgehouden - ik staon mee mankemente
- ik zal je mores lkeren - ksal jouwes riengalore
- ik zal jou eens onderhanden nemen - ksal jouw neus us tusse twee ore zette

- in cafe de Roskam - bij Nordjes (1965)
- in de buurt van Wouw kreeg ik bandenpech - onder Wouw reejik ne lekke baand
- in de winter gaat het vriezen - as de daoge lenge gaon ze strenge
- inslaan als een bom - mee de groten bo-ns neerkomme
- is dat echt waar? - is da wezeluk waar?
- is het al tijd om naar de kerk te gaan - eegut al geluit
- is het niet te veel? - kundut aon?
- is het werk al gedaan? - isut werk al aon de kaant?
- is hij er al gewend - eetiejur zonne draai al kunne vinne
- is hij pas zo laat weggegaan? - eetiejut nog zo lang gemaakt?
- ja dat spreekt voor zich - jaa daor zee-gde gij wa
- ja reken maar - da kunde wel zee-ge ja
- je bekijkt het maar - gij kunt de pot op
- je bekijkt het maar - ge kunt opt dak gaon zitte
- je bent jaloers - gij zij ne sjaloersen aop
- je bent niet goed man! - bende nouw eulemaol gek geworre
- je branden aan heter dan gloeiendheet - gij verbraant daore op oew ziel
- je brengt mij van de wijs - gij breng mij van m ne aprepoo af
- je broek staat open - oew fluit staot ope
- je doet er een heel goed werk mee - ge vurdientur un plekske in dun emel meej
- je doet er helaas niets aan - jaa jong tis wa
- je haasten is slecht - gauw is dood en lui lif nog
- je hebt hem niet zeker - gettum zo zeker as n scheet in n netje
- je hebt het of je hebt het niet - ge-gut of ge-gut nie
- je hebt mij wederom teleurgesteld - ge zijt un stuk ellende en daor zijde gelijk mee gepreze
- je hebt nog helemaal niets gedaan - g-e nog ginne-ene nondeju gedaon
- je hoeft helemaal niet zo verongelijkt te kijken - ghoef jeulemaol nie zoone toot te trekke
- je hoeft jezelf niet zo te laten wegzetten - ghoeftoeweige nie alles so te laote vilipendeere
- je hoeft niet bang te zijn om over te schieten - ze bijte allemaol wel as ze brood zien en das tijd genog
- je hoeft niet bang te zijn om over te schieten - we kunne noe altij nog in detalaoge le-ge
- je kon nooit van hem op aan - gaartum nooit zeker
- je kunt de pot op - mijne zak kunde opblaoze
- je kunt niet altijd de baas zijn - ge kun nie altijd mee de bessem veege
- je mag geen ruzie aanwakkeren - stoke motte nie doen
- je mag hier niets - da meude nie en da meude nie
- je mag niet achterblijven - ge mot meej oewe tijt meegaon ee
- je moet daar goed uitkijken - ge mot daor goet op oew kievieve zijn
- je moet een ander ook wat gunnen - leve en laote leve ee
- je moet geen kans voorbij laten gaan - ge mot mee alle knuppels gooie
- je moet gewoon volhouden - ge doedoeweige voort
- je moet hem tot de orde roepen - ge mottem is op zun nummer zette
- je moet huichelaars niet geloven - van fijne praoters en fijne regen daor worde nat van
- je moet je kunnen bedruipen - d r mot olie zijn
- je moet je niet laten klein krijgen - ge mot oew eige nie laote kieste
- je moet je plaats weten - ge monnie oger wulle kakke danoew gat staot
- je moet niet alles weggooien - wie wa bewaort diejee wa
- je moet niet steeds zo overdrijven - ge mo nie van elke scheet un donderslag maoke
- je moet nodig je schoenen poetsen - waddedde wir n paor kaole teute
- je moet nog even geduld hebben - tappultje valt wel at mar rijp is
- je moet op tijd naar huis komen - ge gao nie blijve plakke
- je staat voor aap schaam je - ge stao vor schut
- je ziet er slecht uit - ge zietur uit of ge puite vangt
- je ziet er slordig uit - ge lopt r vor schandaol bij

- je ziet hoe dit uitpakte - da ziede gij mar wir
- je zit veel te kieskeurig te eten - ge meu nie so zitte pitse
- je zou er wat van krijgen - ge zou toch nun aop laote jonge
- jij bent echt heel vervelend - gij zij nun echte judas
- jij bent me er eentje - gij zij ne mooie waoterchinees
- jij bent te duchten - gij zij ne mooie
- jij bent veel te precies - ge mo nie so naauw kijke jong
- jij moet beter luisteren - gij mottoew ore laote uitspuite
- jij valt mij tegen - tis niks mee jou
- jij weet het mooi te vertellen - gij ziengt tut mooi, gij kun me wa
- jij wordt veel te vlug kwaad - gij lijkt aoske pek wel
- jij ziet er niet uit - as oewe kop op un vaarke ston zouwe ze ze-gge datt beesje ziek waar
- jonge jonge - aoch aoch mannekus toch
- jouw verhaal overtuigt mij niet - gaode gij mar deur op oew zije sokke
- kan ik wat terugdoen? - zieng tur mar un liedje vor
- kansen zien en benutten - ut geld leej op straot mar ge mottut zien le-ge
- kansen zien en benutten - diejut zietwittut, mar wiejut pakt eegut
- kijk eens wat zij aan het doen zijn - kektie manne daor toch
- Kijk maar uit, anders sla je op je gezicht - Kik mar uit, of ik slaon oe op oew bakkus
- kijk nou wie daar aankomt - wieme daor emme
- kinderen die stiekem zitten mee te luisteren - d r zitte duive op ut dak
- Klaas Meesters die was pas lenig - in zonne jonge tijd kon Klaos Meesters zo op un peerd sprienge
- kleding met rouwkentekenen - in de rouw zijn
- komen helpen als het werk bijna gedaan is - de pee-je komme nelpe oplaoje
- komen jullie ook - komdok
- kun je al een strik maken? - kunde gij al ne knoop in oew schoene le-ge?
- kun je niet wat kalmer aandoen? - staoe gij innut aongenome?
- kun jij dat optillen? - kunde gij da beure?
- kun jij haar verstaan? - kunde gijur / gij eur wiessele?
- kun jij tegen kietelen? - edde gij aover in oew knieje?
- kunde 'tzien? - anders motte scheel kijke dan ziede' t dubbel
- kwaad van opwinding - ij kon wel uit z n vel sprienge
- laat bezoek - oe laoter op den avent oe mooier volk
- laat dat kind met rust - gij leertum allemaol dienge die nie meuge
- laat je niet bedonderen - laot oew eige nie in oewe zak zeike
- laat je niets wijsmaken - laotoeweige nie blijmaoke meejun dooie mus
- laat je niets wijsmaken - zijde gij benukt
- laten we er om loten - laote we spierke trekke
- laten zien waar je vandaan komt - aortje naor z n vaortje ebbe
- let op dat je overeind blijft - kek uit waor ge lopt
- let toch eens beter op - kekt uit oew soepoge
- leve de pasgeborene - nou kunde d n ouwe wel verzuipe
- lieve hemel - aoch aoch aoch aoch aoch
- loop naar de hel - ge kun mijne zak opblaoze
- maak dat je op tijd klaar bent - zurreg dagge vor de bui binne zijt
- maak dat je weg komt - gij kun inrukke
- maak dat je weg komt - gaodde gij mar un deur wijer
- maak je gezicht schoon - veeg oewe toet af
- mag ik ook eens proeven? - lao mijn okkus un kirke keure
- meer hoeft ik niet te weten - meer wullik nie wete
- met alles wat je hebt - meej oew eul ebbe en ouwe
- met die hebben we veel moeite gehad - mee d n dieje ebbe we veul dol gat
- met hem is het afgelopen - ijis aon z n leste neintje bezig

- met hem was weer niets te beginnen - meejem war wir geen laand mir te bezeile
- met hem was weer niets te beginnen - meejem waar wir gin goet gaore te spinne
- met losse handen fietsen - zonder aande rije
- met plezier naar iets kijken - mee smaak naor iets kijke
- met wie van hen? - mee dewelke van zullie?
- mijn litteken jeukt : het gaat regenen - m n snee juukt : we krijge rege
- moet dat nou - waar is da goet vor
- moet je vlug ergens naar toe? - motte gij gaon ooie?
- na het feest moesten we meteen weer aan het werk - naot feest moesse we gelijk wir van deen broek in daander
- nauwelijks iets verdienen - ut zout in de pap nie verdiene
- nee, dank je wel - jao, neu-t
- nergens anders voor deugen dan niksen - niks kunne as leppe en leutere
- niet aan iets kunnen ontkomen - d n bloed zijn
- niet alles is zo mooi als het lijkt - nie alle gras is ooigras
- niet in de mis geweest zijn - in Steenbaarge naor de kerk gewiest zijn
- niet lang meer leven - op z n leste bene lope
- niet meer de prestaties van vroeger kunnen leveren - diejis op zun retoer
- niet meer weten wat nog te moeten doen - van gin out mir pijle wete te maoke
- niet te geloven! - wa zijddun manne nallemaol
- niet weten hoe of waar te beginnen - nie wete waarut mart is
- niets te danken - we zulle nut mar ne keer te goet ouwe
- niets te eten krijgen - op oewen onger blijve
- nou dan hoeft je niet meer - nou dannedde ge-te en gedronke
- nou en of meisje - jaa zee-g ta wel vrouwke
- nou let maar op - dan motte gij mar us kijke
- nou nou - bij jao jong
- nu allemaal even stil - ouw allemaol oewe kwebbes / oew bakkus eve
- nu is het tijd om naar te huis gaan - ziede gij wir maris tuis te komme
- nu is hij in geen velden of wegen te bekennen - nouwistie de piekeleej uit
- nu kijk je daar anders regen aan - ut verstaant kom mee de jaore
- nu moet hij echt met de billen bloot - nou zaldie toch vor den blakke motte komme
- nu moet je niet iemand anders de schuld geven - nou mottut nie oppun aander wulle steke
- o wat is zij mager - die kan deur de spijle ete
- Om jaloers op te worden - Daor gaode van kwiele
- om maar eens wat te zeggen - om marris un dwarsstraot te noeme
- onheil afroepen - d n duvel op z ne steert trappe
- onverdiend verkrijgen - den duvel schet op d n grooten oop
- onverwachts langskomen - op de klep valle
- ook al beweeg je hemel en aarde - ok al gaode op aande en voete staon
- ook de jongste zoon is al weer groot aan het worden - daddis alwir un eul manneke geworre
- op een andere manier - op die manier ja zee-gtawel
- op het kerkhof begraven liggen - dur groeit gras op zonne buik
- oude dingen moet je niet willen veranderen - ouwe paole kundut best mar laote staon
- Oudenbosch dialect - Ouwenbosch dialect
- over de moeilijkheden heen - deur de kurdons ene
- overgeven na te veel gedronken te hebben - ze naomete
- pech op pech hebben - tis oftur dun duvel mee speult
- praten als Brugman - lulle as ne knikker die aarbaarg out
- probeer dat ook maar eens - doetum da mar es nao
- raar opkijken - kijke as ne duvel die wijwaoter gedronke nee
- rondom heemkundige duidingen - tis gemaauw en-t blef gemaauw
- rotte kool stinkt - da stienkt asun bussum

- royaal zijn - nie op unne bos peeje kijke
- ruim leeftijdsverschil tussen vrouw en man - oppun ouwe fiets mottut lere
- rustig aan kom je het verst - stillekus aon duurt ut laangst
- s avonds nog de kermis opgaan - naor de lichjis gaon kijke
- s avonds op straat tot laat rondhangen - tot savents laot op straat lope flere
- scheelt er wat? - waddister jong?
- scheer je weg - maakt dagge wekomt lillukke gataope
- schiet op - voruit mit de geit
- sinds vader's verjaardag is dat niet meer gebeurd - vor ut lest datta gewiest is waar mee ons vaoder zonne verjaordag
- soms moet je jezelf verwennen - ge mot oew eige kietele ; un aander doetut nie
- spreek je nog wel eens? - ziede gij die nog wellus?
- te veel hooi op je vork nemen - te veul ooi op oew kaar laoje
- te vroeg uit de mis weggaan - bijut kruske weglope
- tegen de lamp lopen - mooi de klos zijn
- tegen zijn kruis - tege z ne inkpot
- tegenvallend verloop - ge zou tur un jong van krijge
- thuis uitgescholden worden - d'r van laangs krijge
- toen wist hij niet wat te zeggen - toenatiejur ginne ne-ne mir te ze-ge
- toeval versterkt toeval - of t er d n duvel mee speult
- toevallig iets van je gading tegenkomen - un vliegende kraai vangt altij wa
- tot de volgende keer - ge kom mar wir us ne keer laangs ee
- tot het einde blijven - tot de lèsteman de zak opgeve
- tot over lange tijd maar weer - tot in dun pruimetijd wir zumme mar ze-ge
- u stelt de zaken mooier voor dan ze zijn - jao, mar das laangst de mooiste kaant naor Bredao
- uitgestalde waren onvoldoende tegen de zon beschermd - detala (o) ge is verschote
- van die daar wil ik deze - van de die wil ik de dees
- van hem heb ik nog geld te goed - vannem ebbik nog teen en taander te blaoje
- van hem zijn we af - istie nie zaolig dan istie toch uit de voete
- van je familie moet je het maar hebben - deige luize bijte ut taarst
- van kwaad tot erger komen - van de vliege nin de blindaoze terechtomme
- van Oudenbosch via de Zeg naar Roosendaal - bij dun bunker motte gij rechs (z) af
- van wie krijgt hij de naam? - naor wie wortie vurnoemt?
- vandaag is het een stuk minder koud dan gisteren - da schil ne jas mee giestere
- veel geschreeuw weinig wol - un grote broek meejun klein pietje
- veel lawaai en herrie tegelijk - ut giengur mee duvel en geweld aon toe
- veel moeite voor niets - nou dan staode daor mee oew zweetvoete
- vergis jij je niet? - zijde gij nie abuis?
- Vernukten - mijn vernukte nie
- vertel nu maar hoe het zit - ge kuntur nou rustig mee vor d n dag komme
- vervolgens kwam er ruzie van - dur kwaam un aor in de botter
- viervoets de benen nemen - de klevetter opgaan
- volgens mij bluf je - ja morgre brenge
- vooraan in de koers zitten - mee zijn
- voortdurend wordt daar gezeurd - daor wor wa afgezeverd
- voortdurende somberheid - zwaor op daant zijn
- vrijdag wordt er vis gegeten - vrijdags ete we spek mee spiile
- vroegtijdig verscheiden - vor oew beurt aon de beurt gekomme zijn
- waar heb je dat vandaan gehaald? - waoredde gij da op de kop getikt?
- waar heeft hij haar vandaan gehaald? - waar eetie eur opgetuigd?
- waar heeft zij hem gevonden? - waar ee zijum opgedaon?
- waar het goed is moet je blijven - as dengeltjes luie motte nie in de prosessie gaon
- waar hij nu mee thuisgekomen is - waar die nou wir meeij thuis kwaam nondepinnekus

- waar hij nu mee thuisgekomen is - waar ij nou mee afgekomme nis
- waar houdt hij zich nu mee bezig? - wa sjouwtie nou?
- waar is hij bang voor? - waar kneptiejum vor?
- waar kwam je voor je werk zo laat vandaan? - aarde gij wir posjus ghe-te?
- waar moet jij heen? - waar motte gij naor toe?
- waar ruikt het hier zo lekker naar? - k- ruuk ier allemaol zukke lekkere luchte
- wanneer ben jij er vandoor gegaan? - oeneer zijde gijdur uitgenaait? (klooster (St.Louis) verlaten)
- was dat de oplossing - ee ta golpe
- was Jac er niet bij - kheb Sjaoke nie-j-ore vernoeme ij waar nie bij de stoet
- wat ben je slordig met je kleren - ge gin broek mir aon oew koont
- wat ben je weer eigenwijs - gij zij mee zeuve peerde uit de klei getrokke
- wat ben jij toch een viespeuk - wa zijde gij toch nun oontige daarm
- wat bij elkaar past gaat goed - dun ene vullik bij dun aandere gaod altijd goed
- wat blijft hij steeds nog lang weg - diejis op Posjevaert lullukkurts vange
- wat een kittig meisje - waddun nij-jig dieng
- wat een lawaai - ore en zien vergaot
- wat een moeite dat ons dat gekost heeft - waddun dol da we daormee gat emme
- wat een stank! - zijn zaont bei-re?
- wat erg - jonge jonge
- wat gaan we eten? - wa gaon w-eete?
- wat gebeurt hier? - wasier gaonde ?
- wat heb je je haar kort laten knippen - zijde van de trap gevalle?
- wat heb je nu weer? - wad edde nou wir?
- wat heb jij van Sint Nicolaas gekregen - waddee Sienterklaos vor jouw gereeye
- wat hij wil / probeert te bereiken kan niet - ijee un veul te groot zeil op
- wat is dat voor een eigenaardig iemand? - was da vor nun kwiedam?
- wat is de kortste weg? - was de gerichtste pad?
- wat is er gebeurd? - wa deeter opgedaon?
- wat is het hier steil - da gaodier gee-f omoo-g
- wat kan mij dat schelen - wie kent mijn gat in Keule
- wat moet ik betalen? - wa krijde gij van mijn?
- wat moet voorgaan het eerst doen - kakke gao vor bakke ok al is dun ove eet
- wat moeten we met hem? - zulle we mar ne pastoor vannum maoke?
- wat overkomt me nu? - waddek nou aon me fiets ange?
- wat vind jij daarvan? - wa gij?
- wat vond Dien ervan? - waddee oons Dien gezeet?
- wat voor schoenen heb jij - oeke schoene edde gij
- wat voor werk doe jij? - wa doede gij vor de kost?
- wat was daar aan de hand? - wa waar taor te doen?
- wat zal er van hem worden? - oe zal ij uit ut pak komme?
- we hebben nog geluk gehad - we zijn nog goet weggekomme
- we willen nog een kindje - we gaonder nog eentje opzette
- we zijn bijna klaar - we zijn bekaant tenne
- we zijn vandaag niet vrij - tis vandaag gewoon werkedag
- we zullen er maar het beste van hopen - d n uitval zal ut goed motte maoke
- we zullen hem eens goed in bad doen - we zulle nummus goed roefe
- weet je wie dat gedaan had - witte wie at ta gedaon aar
- weet u de weg in Oudenbosch? - witte gij dun breeje gaang en ok waar de smalle is?
- wel wie hebben we nou - kekkus aon wieme daor emme
- welbeschouwd lag dit ook niet binnen je bereik - daddaarde gij ok nie gekund
- welkom, kom maar verder naar binnen - kommar deur / komde gij mar wijer jong
- wie heeft jou daar op gewezen? - wiejeet da jou aon daant gedaon?
- wie is daar? - zijde gijut?

- wij gaan te voet - wij gaon mee de billewaoge
- wij komen bij jullie op tegenbezoek - we komme de schaoj nog wel ne keer trugaole
- wij staan weer gelijk - wij staon wir kiet
- wil je een boterham - bliefde gij ne botteram
- wil je me even helpen? - doede gij da evekus vor mijn?
- wil je voor mij vlug nog eens een boodschap doen - gaode gij vor mijn nog effe gaawis naor de wienkel
- wil jij beginnen? - wulde gij d n kop afbijte?
- wil jij leuk zijn? - gij zijt zeker de leutigste tuis
- wind mee voor iemand op de fiets met flaporen - die gaodaart bij wiend mee
- zachtjes een scheet laten - d r eentje op sokke laote
- zal ik jou dat eens voordoen? - kijk da doede gij zo manneke
- zaliger gedachtenis - die is allang uit de tijd
- ze hebben erg ruzie gemaakt - de rook sloog tege nut plaffon
- Ze hebben hem daar op zijn plaats gezet - Zebbenum daor aon dun aok ghanghe
- ze hebben het erg bont gemaakt - zebbent daor wel begaoit en bruin gebakke
- ze hebben het laat gemaakt - tfeest is nog lang deurgegaon
- ze hebben niets te vertellen - zebbe niks in te brenge as lege briefkes
- ze hebben zich al zijn geld toegeeigend - zebbe num illemaol uitgekleet
- ze kwamen allen tegelijk binnen - ze kwame allemaol d n eene mit d n aandere binne
- ze maken er een janboel van - de duvels ouwe kermis in del
- ze zag er heel gezond uit - zaar un kleur asun bellefleur
- ze zijn allemaal verschillend - daor trektur gin eentje op dun aandere
- ze zijn daar met velen thuis - ut spek mot daor in veul parte
- ze zijn het weer eens - tis wir dik en mik mee die twee
- zeer bedankt - dagge bedaankt zijt da witte
- zeg beste maak eens wat plaats - ee dikkop gaode gij us wa opzij
- zeg hier eens iets op - gif us aosum
- zeg wat je wilt zeggen - gaotur nou nie om-eene draaie
- zeur niet zo - lee-g nie so te maauwe
- zich bij het spelen vies gemaakt hebben - wa zieduruit as ne zwarte morijaon
- zichzelf verraden door (het eerst) te gaan praten - wie teurste roept ee gepoept
- zie hem te pakken te krijgen - ge mottum wa zout op z ne steert le-ge
- zie je nou wel - dadaar ik oe toch gezeed
- zie je nou wel? - wadaar ik oe gezeed!
- zij accorderen niet - zullie kunne nie mee mekaore overweg
- zij gaf een ander de schuld - zij stook ut op un aander
- zij hebben geen trouwfeest gehad - zullie zijn over dun put-aok getroud
- zij hebben heel erg hun best voor mij gedaan - zullie zijn jeul aart vor mijn in de weer gewiest
- zij hebben niets weten te bereiken - zebbe niks klaorgemaakt
- zij hebben opnieuw verkering - eerst waarut uit en nou ist wir aon
- zij hebben zich uit de voeten gemaakt - zullie zijn op de loo-p gegaon
- zij heeft er veel heimwee - zeetur veul vaort
- zij heeft ruim inkopen gedaan - zis op durre koop gewiest
- zij is al een hele tijd zwanger - zis al ne eule tijd op scheut
- zij is een goedgebekt vrouwspersoon - dadistereen meej aor op dur taande
- zij is een goedhartig opgeruimd iemand - daddis un ollebollewaai
- zij is een stevige vrouw - zijis ok eul wa maans or
- zij is in verwachting - zij krijgt ne kleine
- zij is stevig en groot - zis gin vermokkerde
- zij kan niet met geld omgaan - daddistureen mee jun gat indur aand
- zij komt oorspronkelijk echt uit Bergen op Zoom - zijis un echte Baargse
- zij komt uit de buurt van Vroenhout - zij komt de kaantenuit van Vroenout
- zij konden zo hevig met overtuiging discussieren - ze konden altijd zo lang mee mekaore zitte strije

- zij kunnen daar niets aan doen - zullie kunnenut nie gebetere
- zij kunnen het goed met elkaar vinden - ut is wit tusse die twee / die zijn wit mee mekaore
- zij pikt precies het hare er uit - das un vlug ekster
- zij wonen daar heel mooi - zullie zitte daor schoo-n te woo-ne
- zij zag er erg moe uit - ze zaag-er bekaait uit
- zij zijn altijd bereid je te helpen - zullie zijn daor altijd aard vor oew in de weer
- zij zijn het bij voorbaat eens - das tweejaande op ene buik
- zijn gezondheid is nog veel verder verzwakt - ijtur wir veul meer aon verspeuld
- zijn hemd komt uit zijn broek - ijeet de vlag uit
- zijn kinderen zijn nog jong - ij zit nog in de kleine manne
- zijn kleren verslijten heel vlug - das ne schaoilukke mee z n goed
- zijn tijd is voorbij - ijee z ne tijd gat
- zijn zij al in ondertrouw? - zijnzal afgeroepe?
- zo deed hij altijd als hij de kans kreeg - daor aatie altijd wel un aantje van
- zo dronken als een tor - zo zat asun pinneke
- zo iets dergelijks - zukke naord van dienge
- zo simpel is het - ut groeit as ne koeisteert : recht naor beneje
- zo trots als een pauw - ijssur groots mee
- zo vlug kan ik me niet haasten - ik kannie ekse
- zonder reden klagen - zit nie zo te jaanke dur is pap zat
- zonder te groeten binnenkomen - de zon kom binne
- zoon overtreft vader negatief - d n jonge is nog aarger dan d n ouwe
- zorg dat dat niet kapot gaat - zurgde gij mar datta eul bleft
- zorg dat je alles ziet - zurg da goewoge niejin oewe zakket
- zorg dat je kunt meedoen - maakt dagge zijt waarut te doen is
- zorg dat je thuiskomt voordat het avond wordt - zurreg dagge vor d n donkere tuis zijt
- zorg voor de toekomst - zurreg dagoe peeje op tijt uitet
- zottenhandsen beschrijven alle wanden - gekke en dwaoze schrijve d r naome op deure en glaoze
- zwaar in de zorgen zitten - diejee ok ge-f wa vor de deur le-ge
- zwaar op de hand zijn - meej un zwaore kar rije

1281 woorden

- .Willebrord - Teike
- aan - aon
- aan beide zijden - laangs weerskaante
- aan de andere kant - ginnekaant
- aan het eind van de Bosschendijk - bij deentjes / bij de eendjes (bij Vermunt; 1950)
- aanbevelen - aonraaien
- aanharken - oprijve
- aanrecht - gootsteen
- aansporing - toemar jong
- aantal dieren - un stouw beeste
- aardappels - èèrepels
- aardappelschillen - èèrepelschelle
- aardbei - errebézie, errebeesje
- aardbei - kietelkei / kietelkeie
- aardigheidje - aorriggetje
- accordeon - trekharmonika
- achteraan - tennenaon
- achterbaks - stiekemer
- achterbuurt - griebus

- achterdochtig meelachen - smeele
- achterplaatsje - pletske
- adem - aosem
- ademnood - aosum tekortkomme
- afscheidsgroet - oudoe
- akelig - akeluk
- alikruiken rapen - kreukels raope
- alleen maar - enkelt
- alles - d n eule mikmak
- alpinopet - klotje
- als - as
- als je - agge
- als je - adde
- Angouleme - Anzjele (i) m
- anjers - snoffels
- anjers - snoffeltjes
- Antoine - Twan / Twanneke / bij Twanne
- Antwerpen - Antwaarpe
- aparte kleur - pimpelepèèrs
- apino pet - pinnekus petje
- aquarium - viskesbak
- armoede - armetierig
- armoede - aaremoejig
- armoede - aarmoei
- armoede - arremoei
- as - assie
- asbak - assiebak
- askruisje - assiekruske
- aureool - kraans
- autoped - step
- baby - ne kleine
- babygeluidjes - kaaiere
- bakharing - pan èring
- baleinen uit corset - bleine
- ballonnetje - fieper
- balspel - ketseballe
- basiliek - bazzeliek
- bazige vrouw - aaiebaai
- bediening - leste oliesul
- been / bot - knook
- beentje lichten - pootje lappe
- beentje over schaatsen - buitenover rije
- beer emmer - bèèremmer
- beginnende verkering - sjaans
- begraafplaats - ut kerkof
- begrafenis - te lijk gaan
- bekeuring - preses vurbao
- bekvechten - steggele
- bel voor de mis - de gong
- bellen blazen - bèlleblaoze
- ben je daar al eens geweest - bende'r al's gewiest
- ben jij er een van - zijde gij dur een van
- ben jij er een van? - zedde gij d'r gin van?

- beneden - benéje
- bengel - sliengeraop
- bepaald dameskapsel - pollekusaor
- Bergen op Zoom - Baarege
- berm - slootkaant
- beroerte - geraokteit
- bestellen - opdoen
- beukenboom - bukebòòm
- beukenhaag / heg - buketuin
- beukennootjes - bukenotjes
- bevallen - een kientje krijge
- bezem - bessem
- bezemsteel - bessemsteel
- bieten uitdunnen - peeje dunne
- bij de nonnen - bij de zusters
- bijdehand iemand - gladjaonus
- bijkomen - op zun effe komme
- bijna - mekaant - bekaant
- bijna - aost
- bijna - tenaostebij
- bijna bevallen - op alle daoge lope
- bijnagel - nijnagel
- bijt hij - bèt ie
- bijt hij als ik hem aai - bettieakumaai
- binnendoor gaan - binnendeur lope
- binnendoor naar Roosendaal - over de Langebaarg
- blaadje papier - vellekuh
- blaas van varken om mee te spelen - klapblaos
- blad - blaoike
- bladeren - blaore
- bladergeruis - geritsul
- bladzijde omslaan - omblaoje
- blankvoorn - vorentje
- blaren lopen - bleine lope
- blauw oog - patoog
- blauwe inkt - blááuwenienkt
- bleekwei - blijk
- bliksemen - weerlichte
- bloemen - blomme - blommekus
- bloempje - blommeke
- boerenrijtuig - gerij
- bokkenwagen - bokkekáár
- bokking - bukkum
- bont maken / te ver gaan - begaoie
- boombessen - kwaanserbolle
- boomgaard - bogert
- boomstronk - knoest
- boomtop - piek
- bordeaux (kleur) - bordooks
- borrel - neut
- borstel - boender
- bos - bussel
- bos (stro) - bussel (strooi)

- Boschenaar - Bosseneer
- Bosschenhoofd - Bossenoot
- boter - botter
- boterhammen - botteramme
- botervloot - ut bottervlotje
- boterwafeltjes (snoepje) - botterwaofeltjes
- braambos - brembos
- braken - overgeve
- bramen - brembezies
- brandhout - kachelout
- brandnetel - broenetel
- bretels - garele
- bromvlieg - blauwe vlieg
- broodjes - brooikes
- broskuif - simmenaoriekufke
- bruidsjaon - trouwkleed
- bruinkool briketten - sloffe
- brutaal ventje - onstráánt jong
- buiten adem - tennenaosem
- capuchon - piek
- caramelbrok - bakkesvol
- carbid - kerbiet
- carbonpapier - kalkeerpapier
- carnaval - vastenaovunt
- catechismus - kattekismus
- Chateauroux - Sjetroeks
- chichorei (buisman) - péékoffie
- chocolade - sjoekelaot
- chocolade melk - poeierchocola
- circus - sirrekus
- claxonneren - toetere
- cokes - koks
- concours - konkoers
- conducteur - kaortjesknipper
- congregatie - bij Tommiskus
- congregatie (mariavereniging) - de konkere
- daarginds - gienderwijt
- daarom - durm
- dadelijk - seffus
- dadels - smèrlappe
- dagdeel - schof
- damp - waossem
- darten - vogelpikke
- dat - da
- de Braber - d n Boebel
- de drie weikes - op Kuivezaand
- de harmonie - d'arremenie
- de harmonie - daarmenie
- de heg knippen - de tuin knippe
- de hemel - denémel
- de Hoevense beemden - Doevese bimde
- de hond - denond
- de jongste - kaokelnesje

- de plaats achter 't huis - de plèts
- de po - ne piespot
- de Schans - de Sientantwaansedijk
- de weg kennen - de pad wete
- de zolder - de fliering
- deel onderlichaam - mik
- deftige lange jas - ne pieteele-r
- dennenappel - denneprop
- dennenappels - proppe
- dennenbos - mastbos
- deugniet - batraof
- deugniet - ne vlerk
- deugniet - gataop
- deuk - buts
- deukje - butske / dukske
- deurklink - deurklien
- deurtje - durke
- die is weg / komt niet meer terug - die ziede nie mir
- diets maken - breed uitmeten
- dijen - bille
- dik (ker) worden - aon- / bijkomme
- dikke tak - klippel
- dikke vrouw - meulepeerd
- dikkerd - dikke foep
- dikwijls - dikkels
- direct - seffes
- direct, zo dadelijk - subiet
- dit - di
- Doelman - Kieper
- donker bier - ouwbruintje
- donshaar - duveltjesaor
- doodmoe - aflèggesklaor
- doodmoe - aflegges klaor
- door elkaar - vnalluswa
- door water lopen - batse
- doorns - pikkers
- dorpel - durrepel
- dorpsgevangenis - pliesiekotje
- draai om de oren - oplawaai
- draaimolen - mallemeule
- draaimolen - mannemeule (van Janvier uit BoZ) ; (van meneer Vermolen uit Orthen)
- draaiorgel - draaiurgel
- drempel - durrepel
- dressoir - glaozekast
- dribbelen - drijve
- drinkkruik - drienkusbus
- dronken zijn - ne flienke brom ebbe, stik bezope zijn
- dropwater - schommeldrop
- druk kind - woelwaoter
- druk praten - klassineere
- duivel - duvel
- duiven houden - duivemelken
- duivenklok - constateur

- duivenklok (oud soort) - ne prikker
- duivenliefhebber - duivemelker
- duivensport - duivewachte
- duizend - duuzend
- duizenden - duuzende
- duizendschoon - boeretuile
- duwkar - stootwaoge
- echt waar - wezeluk waor
- echtgenoot - d n dieje van mijn
- een beetje - un bietje
- een beetje - een kletske
- een beetje - un kwakske
- een blikje - un blikke
- een buil vallen - ne bult valle
- een doek - un bul
- een flinke meid - un daoï
- een fluit - un flûtje
- een hoepel - ne reep
- een jongens spel - blikske trappe
- een lui persoon - nen luie nont
- een massa mensen - un krooj volluk
- een nummer - n druif
- een paastak - ne palmpaose
- een plaatje - un plaotje
- een slome - ne deus
- een tijd geleden - overtijd
- een vaas bloemen - un faos mee bloeme
- een vlaai - un vlaoi
- een vreemde - ne aorige
- een vreemde - ne vremde
- eenzelvig - op z n eige
- eerste H.Communie - djiste kemunie
- eierdopje - eierdopke
- eieren halen - om eiers gaon
- eigenaar - eigenèèr
- eigenaardig - aorig
- elastiek - stiek
- elastiekje - un stiekske
- electriciteit - illetriëk
- elke keer - telkus
- enige - ennigte
- enkele - un stuk of wa
- er aan toe gaan - spere
- er goed uit zien - niet vermokkerd
- er is veel veranderd - de tijd ee nie stilgestaon
- er wordt regen voorspeld - zouwe regen
- erf - waarf
- erg - aarig
- erg veel - ontaort veul
- erwten - aarte
- erwtensoep - snèrt
- esdoorn - neuzeboom
- Ettenaar - Steiloor

- even - effe
- eventjes - effekes
- fauteuil - zurregstoel
- fazant - vesaant
- feestavond - teiravond
- Fidei et Arti - Fidilietarti
- fijn - leutig
- Fijnaart - de Fendert
- fijnkauwen - kleinknauwen
- flauwerik - flauwen del
- flauwvallen - van z ne sus gaon
- flink beroerd - kotsmisseluk
- fluim - kwaaier
- fluitje - fiepke
- fluwelen - mesiesterse
- fopspeen - tutter
- frambozentonnetje - tups
- franciscaan - bruine paoter
- friteuse - frietpan / vetpan
- fruit pikken in de boomgaard - gaon bogere
- fuchsia - belleplaant
- funteren - funtere
- gaan slapen - gaon slaope
- gaan werken - gaon waarke
- gaat het? - gaogut?
- garantie - geraansie
- ge-erfd - gorfd / gorven
- gebakken spek - un kribbke spek
- gedachtenisprentje - kommuunieplaatje
- gedijen - tiere
- gedoe om niets - zeik op unne riek
- geen - gin
- geenszins - belaangenaonnie
- gegalvaniseerde emmer - zienke emmer
- gehakt - gakt
- gehaktbal - gakbal
- geheel versleten - kuis versleten
- gehurkt - op oew ukke
- geldbedrag - paaike geld
- geldsom - paaike
- geleerd heerschap - ne geleerde snaok
- gelijk staan (knikkerspel) - op zaod staon
- gelijk willen hebben - strije
- gemakkelijke stoel - zurgstoel
- gemeentehuis - 'traodhuis
- gemiddeld - durmekaor
- genoeg - genog
- genoeg - zat
- genoeg - genogt
- genoeg hebben (geld) - er zat èmme
- geraspte kaas - gerapste kèès
- gerstekorrel - padoog
- gesp - geps

- gevlochten mand - un ben
- gewone mieren - muurzeikers
- gezin - uisouwe
- gezouten en gedroogde platvis - gedroogd scharreke
- gierigaard - vrek
- gierigaard - krentekakker
- gierigaard - ne schraole
- gierput - beirput
- gij kwijlt - ge kwielt
- gillen - kwe-ken
- gisteren - giestere
- glazen / stalen knikker - ket
- glazen knikker - til
- glazen knikker - ne til
- glijden - sliddere
- goed - mooi - gèèf
- goedkoop - goeiekoop
- goeiedag - besjoer
- gorven / gorfd - g-aarft
- graag - gèère
- grens - meet
- greppel - grib
- greppel - grip
- grif - rejaol
- groeien - uitlope
- groeien - goed tiere
- Groene Woud - Kalishoek
- Groene Woud - int Kaolesoek
- groot achterwerk - dikke bats
- groote neus - ne kokker
- grootmoeder - opoe
- grote droptoffee - bakkesvol
- grote schop - balaster
- grote trom (op de buik gedragen) - baltrommel
- gulp - fluit
- gulzig - gree-t
- haar van pasgeboren beestje - duveltjesaor
- haasje over springen - bokske sprienge
- haasten - jakke
- haktol - aktop
- hallo - eej
- halve cent - alfke
- halverwege de eendjes en Velletrie (cafe Buijs) - bij de kastanjes (bij Antens; 1940)
- handkar - douwkaar
- hard praten / roepen - kwèèke
- harde bezem - bessem
- harde trap - pee-r
- hardstikke moe - teutaon
- hark - rëfke
- hark - rijf
- hars - proppelis
- heb jij - edde gij
- hebben - emme

- heel erg jammer - ongeparremeteert
- heel oude duivenklok - ne prikker
- heel vlug - waotervlug
- heel zachtjes - stillekus
- heftig benadrukken - klassinere
- heg / haag - ne tuin
- heggerank - wulde wijgert
- heimwee hebben - vaort emme
- hele kleine kinderen - platte jong
- heleboel - nun oop
- heleboel - un kwak
- heleboel - gee-f wa
- heleboel - ne baarg
- helemaal - immel / elemaol
- helemaal niet - belangenaonie
- helemaal uitgeput zijn - eulemoal tenne zijn
- helemaal weg - geveegd
- herenhuis - un kast van unuis
- herfst - baomis
- hermelijn - muiszontje
- het - ut
- het aanrecht - taonregt
- het altaar - 'altaor
- het dorp uit - over het spoor
- het erf - de waarf
- het is erg - tis weert
- het is geverfd - 'tis gevaarfd
- het is slecht weer - 'tis kwaoi weer
- het niet goed doen - aopere
- het orgel - thurgel
- het oude land - touw laand
- het oude stoomgemaal - touw waotermasjien
- hier komen - ierkomme (verdomme)
- hij - ij
- hij is dood - ij is' r gewiest
- hij moet maar zien dat hij zich redt - ij mot mar zien dattie zun koont kraauwt
- hij was helemaal uitgeput - ij waar eulemoal tenne
- hinkelen - ienkele
- hoe is het - oe ist nou
- hoepel - ne reep
- hoepelen - reepe
- hoesje om vinger - slufke
- hoeveel - oeveul
- hoeveel wilt u - oeveul motte
- Hoeven (plaats) - doeve
- hoge hoed - hoge zeije
- hokje - kotje
- Hollander - eentje van bove de Moerdijk
- hondenhok - ondekot
- honderd gulden - onderd balle
- hoofdkaas - zult
- hoofdpijn - koppijn
- hoofdzuster - dooftzuster

- hooivork - ne ooivurk
- horzel - blindoas
- hout om messen op scherp te maken - wetplaank
- houtduif - koolduif
- houten klaas - saoviklaas
- houtskool - krikke
- houtskoolbus / ton - krikkebus / ton
- houtworm - de mieter zit'r in
- houtworm - mieter
- hubertusbroodjes - u (i) pkes
- hufterig - onbelomt
- huichelaar - wijwaaterpieser
- huidaandoening - uitslag
- huidaandoening gezicht - krentebaord
- huilen - schreeuwen
- huilen - ble-ten
- huilen - simme
- huilen - brulle
- huilende kinderen - jaankende jong
- hun oudste kind - zullie n oudste
- hurken - op oe ukke
- hurken - op oew ukke zitte
- hutspot - peestaamp
- iarig - jaorig
- iemand - ee-ntje
- iemand die overal kommentaar op heeft - zeikerd
- iemand met gebed het vagevuur uit bidden - pesjonkele
- iemand met gemilimetert haar - net ne pleeborstel
- iemand met veel geld - rijke stienkert
- iets is zeer hard - keiaard
- iets moeten - iets motte
- iets uitgommen - uitstufte
- ijsje - ijspin
- ijsje - un ijsco
- ijskrabber - ijskraauwer
- ijzeren vork - verkèt
- ik denk er niet over - 'kprakkezeer d'r nie over
- ik heb daar gewerkt - ' kem daor geworke
- ik zie je graag - ' kzienoe gèère
- immers - ommes
- in de buurt van - aon de kaante van
- in de ogen wrijven - in oew oge ruise
- in de omgeving van - in de contreie
- in de tuin - indenof
- in de verte - ginderwijte
- in de war - daos
- in het donker - in dun donkere
- in het duister - int pikkedoonker
- in het water badderen - baajere
- in Kaatsheuvel - op de Kets
- in staat - bekwaom
- in verhouding - naovenaant
- in volle vaart - mee gaank

- in Zegge - op de Zeg
- inkomen - inkomende
- ja - jot
- ja jongen - ja kul
- ja natuurlijk, ja hoor - jot
- ja zeker - nogal wiesdes
- jaar - jaor
- jacquet - slipjas - pietelèèr
- jalouzie - jaloersigget
- jammeren - klagen - murmerére
- jarig zijn - verjaore
- jas - frak
- jeuken - juke
- jeukpoeder - juukpoejer
- jezelf - oeweige
- jezelf gedragen - oeweige voege
- jij - gij
- jij zei - gij zee
- Jodendijkje - Jodedekske
- jong ventje - snotneus
- jong vogeltje - ne pattekaole
- jonge eendjes - pielekes
- jonge kippen - krieltiete
- jongetje - brakske / ventje
- jongetje - jongeske
- jongste vogeltje - ut kaokulnesje
- jullie - gullie
- jurk - jak
- jurk - kleed
- juten zak - ne baol
- kaarsen - kèèrse
- kaarsje - kerske
- kaas - kèès
- kaatseballen (meisjesbalspel) - kètseballe
- Kaatsheuvel - de Kets
- Kade - Kaai
- Kalsdonk - Kasdonk
- kanarie - kenaoriepietje
- kandelaar - kandelèèr
- kandelaar met oor - ne blaoker
- kapot maken - verballermontere
- karbiet schieten - kurbiet schiete
- karbonade - un karmenaaie
- karbonade - korteletje
- karbonade - karmenaaie
- karbonade - karremenaaie
- karnemelk - kèrenemelk
- karnemelkse pap - kèrenemelkse pap
- karresmeer - kassmeer
- karrespoor - kasspoor
- kastanjes - kestonnies
- kattewasje - n bietje proete
- kattewasje doen - proete

- Kees - Nil
- Keesje - Kiske
- kerkklok luiden - luie
- kermis te Oudenbosch - mee Bosse kermis
- kermis vieren - kermis ouwe
- kermisnoep - (grote) spekbok
- Kerstmis - kesmis
- kieskeurig uitzoeken - d r uit pitse
- kiezelstenen - kietelkeien
- kijk - kik
- kijk daar - kiktdaor
- kikker - puit
- kikker eitjes - puitendril
- kikkervisje - dikkop
- kind - brak
- kinderfietsje - kienderfietske
- kinderspel op straat - belleketrekke
- kinderstoel - kakstoel
- kinds - kiens
- kip met kuikens - kloek mee pielekes
- kippen - poelies
- klaar met werken - afgewerkt
- klagen - murmerere
- klagen - jimmienere
- klagend persoon - murmeratie
- klagend vragen - parremetere
- klap - watjeko
- klap - oplawaai
- kleerhanger - kapstokske
- klein aardappeltjes - krielekus
- klein cafe - kufeeke
- klein kind - pagadder
- klein manneke - opsodemierterke
- klein petje (alpino) - klotje
- Klein pittig hondje - Un fokske
- klein stukje potlood - stoempke potlood
- kleine boerderij - un gedoeike
- kleine gang - gangeske
- kleine lettertjes - letterkus
- kleine schoolpauze - speulkwartierke
- kleine speelballen - ketseballe
- kleine spijkertjes - tekskes
- kletsen - mauwe
- kleurtje - klurke
- kleuterschool - kakschool
- klotje - sollideeke
- kluizenaar - nun aparte
- knijpen - nijpen
- knijptang - nèptang
- knikkeren - ketten
- knoeien - mokkeren
- knoeipot - lapswaans
- knollen - tollekes

- knolraap - knorraop
- koe - koei
- Koekblik / koektrommel - koekskestrommeltje
- koestronde - koeienvlaoi
- kolenkit - ne kole' nemmer
- komen en gaan - komme en gaon
- komijnenkaas - kemijnekèès
- konijnenkooi - knijnekooi
- koolas - koolassie
- koolas pad - koolassiepadje
- koolraap - knorraop
- koorbanken - dapoelbaanke
- kop thee - tas thee
- koperwiek - treklijster
- kopje koffie - tas koffie
- kopje thee - kommeke thee
- koplantaarn - koplanteere
- koprol maken - kopkeduikela
- korstje - roofke
- koster - kuster (Bertus Bedaf)
- kotelet - kortelet
- kozijnen - stijle
- krabben - kraauwe
- krant - kráánt
- kruisbessen - kruidorens
- kruisbessen - kruisdores
- kruisje - kruske
- krukje - krukske
- krukje - pikkeltje
- kuikentje - pieleke
- kwast - faant
- kwijlen - kwielen
- kwispelen - kwipsele
- la - schuif
- laarzen - lèèrze
- ladder - leer
- lade - schuif
- lage kandelaar met oortje - blaoker
- lang iemand - lange loep
- lange dunne boom - zwiemul
- lange jurk - inut lang
- langzaam - stillekusaon
- langzamerhand - zo zoetjesaon
- lantarenpaal - lantèèrepaol
- lawaai - geraos
- lekken - likke
- leunstoel - leuningstoel
- libelle - glaozesnijer
- licht bruine top - beneden wit
- liefkozen - kroele
- ligstoel - zurregstoel
- lijken op - trekken op
- lijsterbes - kwalsterbes

- likdoorns - eksteroge
- likken - lekke
- Limoges - Liemoosjus
- lineaal - leilatje
- linnenkast - kleerkast
- logeerbed - kermusbed
- logisch - wiebus
- lol hebben / maken - leut ebben / maoke
- Lollestraat - Rollestraot
- lopen (op een bepaalde manier) - stesselen
- Louis - Lewie
- luiarik - lamzak
- luiwammessen - le-ge te faante
- Maart - Mee-rt
- madeliefje - meibloemeke
- mager iemand - dunne sprienkaon
- mamsel - ollewaai
- manchester - mesjiester (s)
- mankeren - aopere
- mannetjeshaas - rijer
- Mapple Farm - Mappulfarm
- marechaussee - marriesosee
- Marie - Merie
- markant gebouw in het dorp - d n bouw (d n bouw van de broeders aan de Markt)
- Markt - de Mart
- markt - mart
- Marktstraatje - ' t stiekend stroatje
- masker - moembakkes
- matig - alf mooi-alf lilluk
- medaille - medallie
- meeprater - tweezak
- meikever - meulenèèr
- meikever - mulder
- meikever - paterke
- meimaanddevotie - te voet naor de Zeg
- meimaanddevotie - mit de fiets naor de Kapelbaarg
- meimaanddevotie - saovus naorut Lof
- meisje - pralleke
- meisje - meske
- melkman - melkboer
- merel - mèèrel
- merel - malder
- met - meej
- met elkaar overweg kunnen - akkedere
- met genot op eten - snaaie / peuzele
- met lucifers spelen - vuurke stoke
- meteen - sebiet
- meteen - schieluk
- meteen - bedeen
- mier - muurzeiker
- min volk - schorriemorrie
- min volk - soepie
- mispels - rotte mipsels

- misvormde voeten - ongelukkuge voete
- moeilijk rondlopen - dabbere
- moeizaam lopen - dabbere
- moet ik helpen - mokèlpe soms
- moeten - motte
- mogen - meuge
- molen - meule
- molenaar - mulder
- Molenstraat - ut Meulenend
- mond - bakkes
- mond - toet
- mond - kaonis
- mondharmonica - mondmuziekske
- Mooi - gèèf
- mooi - schoon
- mottenkogels / mottenbollen - motteballe
- mus - straotmus
- naakt - naks
- naar - naor
- naar adem happen - naor z ne aosem snakke
- naar het Lof - naor tlof
- naar iemand - lillekster
- naar verhouding - naovenaant
- naast - neffe
- naast - bezije
- naast - neve
- nadelig - schaojluk
- nadenken - prakkezére
- navenant - naovenaant
- nederlaag - de velle
- nee - néét
- nee - nei je
- nee - neut
- nee - nunt
- nestkastje - vogelu (i) ske
- nestveren - duveltjusaor
- net op tijd - sjuust intijds
- netjes - geef
- niet doorlopen - kwakkele
- niet eens - ginneens
- niet gedijen - verkommere
- niet goed wijs zijn - nie goet snik zijn
- niet meer leven - uit de tijd zijn
- niet uitgegroeid - dutseltje
- niet van af kunnen - erges mee leuren
- niet veel soeps - van lek m n vesje
- niet verliezen - op zaot staon
- niets doen - lanterfanten
- niets opruimen - alles laote sliengere
- niets waard - lauwloen
- nietsnut - kloatveger
- nieuwe haring - nuwe èring
- nieuwsgierig iemand - ne gaopstok

- niksnut - weggooier
- Nispen - Nipse
- nog een lang eind - nog een geef end
- nog maar net vast - meej un piske vast
- nogal wiedes - attieligtdanleetie
- nootmuskaat - kruinoot
- nordics - kuierlatte
- notabele - langjas
- nou zeg - tiswa
- novice - ne jonge broeder
- nu - nouw
- ogenschijnlijk - vor ut zicht
- om de inzet spelen - vor touwes
- om het spel - vor de leut
- om vier uur - v-ruures
- omdat - omda
- Omdat - Omzeggus
- onbehouwen - onbezouwe
- onbehouwen - onbelomt
- onberekenbaar - ongieslijk
- onbetrouwbaar iemand - tweezak
- onder water staan - blaank staon
- ondertussen - impessant
- ondertussen - onderwijle
- onderwijzer - meester
- ondeugend kind - lillikken aop
- ondeugend kind - kletskop
- ondeugend ventje - pagadder
- ondeugend zijn - kwaojongus streke uitaole
- ondeugende aap - lillukke gaffel
- Ondeugende jongen - nun batraof
- ondeugende kinderen - kwaojong
- oneerlijk spelen - kènkele
- ongehoord - ongeparremeteert
- ongelooflijk - straf
- ongelovige - ne scheve
- ongelukkig iemand - dalk
- ongeveer - naostebij
- onguur iemand - sjappie
- onkies volk - schorriemorrie
- onlangs - overlest
- onnozel - deuzig
- onoplettend - meejun zat gezicht
- ontbijtkoek - péperkoek
- ontsnapt - de katsekee uit
- onverwijld - mee gaank
- onvoordelig - schaojluk
- onze moeder - 'sma
- onze vader - onspa
- ooievaar - ooievèèr
- Oost Vaardeke - Achterstraotje
- op - tenne
- op blote voeten - barrevoets

- op de hand wegen / schatten - kwikke
- op de tocht staan - op de trek staon
- op dinsdag - destags
- op goed geluk - op de bonnefooi
- op z n hoede - op z n voorwaark
- op zijn koont - op z ne sevooi
- opgenomen hij is - ij zit in Vugt
- opgenomen zij is - ze zit in de Leur
- ophitsen - opjuine
- ophouden - uitscheie
- opjutte - opnaaie
- opknappen - opkallefatere
- opleiding huishoudonderwijs - spinaozie akadémie
- opleiding jonge broeders - tjuuvenaot
- opnieuw - overnu
- opnieuw - overnuuw
- opnieuw doen - overnuwt doen
- opschep lepel - pollepel
- opscheppen - stoefe
- opscheppen - stoefen
- opschepper - stoefer
- opschepper - geneukmaker
- opschepperig - grootsig
- opschieten - avecere
- opstapelen - optasse
- opzij! - uit de weg!
- orgel - urgel
- Orleans - Orleejaans
- oud versleten huisje - un kotje
- oude Matheus - touw Teeuwke
- Oudenbosch - Ouwebos
- oudenboschenaar - nen bosseneer
- Oudenbossche - Oudenbossche
- Oudenbosse pop (kruidenbitter) - ' n popke
- ouderwets - uit de tijd
- over iemand kletsen - over iemand mááuwe
- overal - ketelpak
- overall - ketelpak
- overdreven vroom iemand - kwezel
- overgeven - kotse
- overgeven - ze namete
- overhemd - boezeroen
- overhemd - bloes
- overleden zijn - uit de tijd zijn
- overrijp - bûkziek
- overweg kunnen - akkedere
- paard en wagen - pèèrd en kar
- paardenbloem - pèèrdeblom
- paardenstaart - pèèrdestèèrt
- pabo - kweekschool
- paboleerling - kwekelieng
- Pagnevaart - d'Hei / Posjevaort
- pandeksel - scheel

- pap van melk beschuit suiker - poetjespap
- pap van melk en beschuit - poetjespap
- pasgeboren - pattekaol
- Pastoor Hellemonsstraat - Kerkstraot (je) (1955)
- Pastoor Hellemonsstraatje - Meestersstraotje (1905)
- penitentie - pinnetensie
- pepernoten - péperschéte
- perziken - penninge
- pesterig uitlachen (van kinderen) - uitsliepe
- pet - klak
- petroleum - pieterolie
- picalilly - piekels
- piemeltje - pieleke
- pier - pieraas
- pier - pieraos
- pieren - pieraaze
- pieren - pieraoze
- Piet - Peer
- pietje precies - pezewever
- pijnlijke vingers van de kou - tientelende viengers
- pinda's - olienotjes
- pinksterbloemen - kukelekaontjes
- pioenroos - kurnillusroos
- pistolet - piestoleeke
- pittig kereltje - nijig ventje
- plaaggeest - poetsak
- plagen - judasse
- plak - schijf
- plankje - plangeske
- plantenstek - stekske
- plassertje - pieleke
- plezier - leut
- plezierig - leutig
- poedersuiker - poeijersûker
- poes binnenroepen - poeoeoetje poetjepoetje - poetje
- pofbroek / plusfour - drollevanger
- politie - pliessie
- politiecel - ut kotje
- Pont St.Maxence - Pontmaks
- populier - poppeliereboom
- portefeuille - portefuilje / portefullie
- potjandrie - gossienokkie
- potverdorie - gokker
- prakken - bouwen
- praten op straat - buurten
- precies wat ik wilde - krekwakwou
- precies zoals - krek as
- prentje - plaotje
- priester - geestelukke
- prikkeldraad - pinnekesdraad
- prikkeldraad - pindraot
- prikslee - piekslee
- priktol - aktol

- proeven - keure
- purk - snotpiek
- Quievrain - Kuverein
- raapjes - tollekes
- raapstelen - keeltjes
- raar iemand - alve gaore
- radijsje - radèskes
- rammenas - rammerats
- rasp / raspen - raps / rapse
- rauwelijks weggaan - er tussenuit naaije
- rechthout - vlakaf
- reep chocolade - stuk sjokkoelaot
- reepje / partje - pertje
- regenachtig herfstweer - baomes
- regenworm - regewurm
- regenworm - pieraos
- religieus hoofd l.o. - d n oofdbroeder
- reuma - rimmetiek
- ribbroek - mesjisterse broek
- rillen - riere
- rode bieten - krotten
- rode bosmieren - stekkedraogers
- Rode en witte aalbessen - rooie en witte béézies
- rond dolen - zwalke
- rond pannenborsteltje - un boenderke
- rond vloerbrood (niet langwerpig) - ne mik
- ronduit - vlakaf
- rookstoel / rookfautuil - ne zurg
- roomboter - goeje botter
- rozenkrans - paoternoster
- rozenkrans - potternoster
- ruiken - ruke
- ruilen - tuitele
- rusttijd - schof
- ruzie maken - akkenaaie
- ruzien - kekele
- sacristie - sakkrustie
- samenzweren - konkelefoeze
- San Sebastian - Sientsebastiejaon
- savooie kool - un savooike
- scapulier - schabbelier
- schaapjes - schaopkus
- schaar - schèèr
- schaarhout - kreupelbos
- schaatsen - schètse
- schade - schaoi
- schaduw - lommerte
- scharenslijper - schèèresliep
- scheellogige - schele wiep
- scheren - schèère
- scherp zand - schaarep zaand
- schijfje - schefke
- schil - schel

- schoenneus - teut
- schoenveter - nissel
- schoffel - schrepel
- schoffel - schrépeltje
- schommel - touter
- schommeldrop - schûmpke trekken
- schommelen - toutere
- schoolplein - de koer
- schoorsteen - schouw
- schrikken - verschrikke
- schuin - scheef
- schuinsmarcheerder - sjappie
- schuurbezem - luiwaoge
- seminarie - simmenaorie
- serieus / werkelijk - menus
- seringgen - kruinagels
- seringgen - kruinaogels
- sierappeltje (Malus) - krikappeltje
- sigaar - stinkstok
- sinasappels - appelesiene
- Sint Nicolaas - Sientereklaos
- Sint Willibrord - Theike
- sla - slaai
- slager - ne slachter
- slager - slachter
- slap - lauwloen
- slappe koffie / slappe thee - schottelwaoter
- slavink - slaoivienk
- slecht gehumeurd - un bokkepruik op emme
- slechte kwaliteit - bocht
- slechte zandgrond - klapzand
- slijpplank - wetplaank
- sloeber - saoviklaos
- sluik haar - pinnaor
- snel voorbijgaan - aart gaon
- snelbinders (op bagagedrager) - stieke
- sneller doorstappen - deur lope
- snoepje - lekkertje
- snoepje - brok
- soms - surwijle
- spaak (fiets) - speak
- spaarsom - paaike geld
- sparen - potten
- speculaasje - spiekelaossie
- speculaasje - spiekelaosiemanneke
- speeksel - tuf
- speen - tutter
- spekbokking - bruine bukkum
- speklappen - kripkes spek
- spekvet - kripvet
- spelen - speule
- sperwer - klaamper
- spieken - afkijke

- spin - spinnen - spinnekop - spinnekoppe
- spoelwatergat - mosgat
- spoorbomen - de schuive
- spreij - beddespreij
- spugen - overgeve
- spuwen - tuffe
- St Hubertusbroodjes - u (i) pkes
- St Nicolaasfeest - Sienterklaasfeest
- St. Nicolaas broodjes - muizen
- St. Anna - Sientanna
- St. Elisabethstraat - Gasthuisstraatje
- St. Ghislain - Sientgieslijn
- St. Josephschool - de klompeschool
- St. Louis - Sinlewie
- St. Maarten - Sientere Mèerte
- St. Quentin - Sientk (e) tien
- St. Vincent - Sient Fecent
- St. Willibrordenaar - Teijkesgast
- staartje - piske
- staartjes - stèèrtjes
- stampot raapstelen - kélestaamp
- Standdaarbuiten - Staanterbuite
- stapelen - tasse
- station - stasie
- steil haar - pinaor
- stekelvarken - pinegel
- sterk gelijkend op - sprekend
- stiekem - stillekus
- stiekem wegpakken - snaaie
- stijfsel - stessel
- stinken - stienke
- stoeien - ragge
- stof - smoor
- stoffig - ut smoort
- stookhout - mustert
- stopverf - stokvaarf
- stotteren - akkele
- straatkeien - kienderkopkes
- straatstenen - klienkers
- strafschoep - pienaantie
- stratenmaker - ne straoter
- strooitje - spierke
- stuifstof - smoor
- stuiven - smore
- stukje sinasappel - pertje
- suikerbieten - sûkerpéeje
- suikergoed (St Nicolaas) - sûkerbeeste
- suikerklontjes - sûkerklontjes
- suikerpeer (Dinteloords) - sûkerpeerke
- tafel leegmaken - afluime
- tafellaken - taofelklééd
- takkebos Zwarte Piet - roei
- takkenbos - mustert

- tamelijk veel - geef veul
- tamme kastanjes - tamme kastonnies
- Tantum ergo - tangtoemergo
- tapijt - mat
- te grazen nemen - bij z ne veter ebbe
- tegelijkertijd - meepassaant
- tijdig - betijds
- Tilburger - kruikezeiker
- toevallig - kwaksuis
- toneelavond - voorstelleng
- tot ziens - oudoe
- traagjes - op z n elfendaartigst
- tralies - ijzers
- trots - grootsig
- trottoir - stoep / stoepke
- trottoirband - stoeprand
- tuin - d n of
- tuinbonen - boereténe
- tuinbonen - lapbone
- Turfhoofd - Turfoot
- tussenuit knippen - um gepse
- twisten-strijden - akkenaaïen
- ui - juin
- uil - katuil
- uiltje knappen - dutje doen
- uit de weg! - uitekaant!
- uit Hoogerheide - ui tOgereije
- uit mijn buurt - uit de kaant
- uitbrander - schellis
- uitgebreid praten - klassinere
- uitgeput - stik mee klaor
- uitgesmolten varkensvet - reuzel
- uithoren - naor iets funtere
- uitrusten - schoove
- uitventen - leuren
- urinoirs (nabij de kerk) - piesbakke
- Uw - oew
- vaatdoek - schotteldoek
- vals spelen - foefele
- valsspeler - kekeleer
- van belang zijn - meetelle
- van elastiek - illestieke
- van Frans - van Fraansse
- van gedachten veranderen - z' n kar draaie
- vanzelf - vaneiges
- vanzelfsprekend - vaneigus
- varken - kuus
- Varkensmarkt - Vaarekesmartje
- varkensribben - ribbekus
- varkensvet - reuzel
- veel ervaring van hebben - veel verstaend van hemme
- veel ophef - veul te doen gewiest
- veel werk - veul waark

- veertje - virke
- veldwachter Lambrechts - Dieltje / d n Diel
- velg - velling
- ver weg - weitweg
- ver weg - wijt weg
- veranderlijk vr.persoon - ollewaai
- verbaal overtuigen - motte parleeje
- verborgen praten - konkelefoeze
- verder gaan - deur gaon
- verder lopen - deur lopen
- veren aan de poten - poetjes
- verenigingsfeestavond - teeravent
- verf - vaarf
- verf - vaarf
- vergiet - stermijn
- verharen - ruive
- verhoogde fietstrappers - oute blokke
- verkeerd aflopen - naor de bliksum gaon
- verkeerde opmerking maken - misze-ge
- verkering gehad hebben met - gevréje mee
- verkering hebben - scharrele
- verkering hebben met - vrije mee
- verkouden zijn - op oewe klauterd emme
- verliezen - vurliere
- vernielen - rinnuéren
- vernielen - verinnewere
- verontwaardigd - aongelaoje
- verpleegster - zuster
- verstoppertje - wegkruiperke
- verstoppertje spelen - wegkruiperke speule
- vervelen - kliere
- vervelend iemand - mispunt
- vervelende buikklachten - kstaon aon dun dunne
- verven - vaareve
- verwaand persoon - 'n èèr van z'neige
- verwaarloosd - onderkomme
- veters - nissels
- vieux - konjakske
- vieze adem - stienkende asem
- viezerik - vulk
- viezerik - ontigge'n dààrm
- violier - flier
- visgraat - grootje
- vlaamse gaai - anniebroek
- vlak - blak
- vlak na elkaar - bedicht
- vlakgom - un gum of stuf
- vlieg (klein) - papvliegeske
- vliegtuig - vliegmasjien
- vliegveld Seppe - bij Kaampies (van Campenhout)
- vloeken - sakkere
- vlug wegleggen - wegfoepen
- voddenman - bulleboer

- voederbieten - mangelpééje
- voelen hoe zwaar - kwikke
- voetenwarmer - stoof
- voor echt - menes
- voorhoofd - stui
- voortdoen - aankloten
- vooruit gaan / opschieten - affesere
- vooruit maar! - karremaar!
- vork - vuket
- vreselijk - ongeparremeteert
- vrijstaand huis buitenaf - gedoeike
- vroedvrouw - baoker
- vroeger - toeneerst
- vrouw - vrouwke
- vrouw - vrummes
- vrouw - mamsel
- vrouw vrolijk in gezelschap - un ollewaai
- vrouwtje - wefke
- vruchtvorming - gaon draoge
- vuil - ontig
- vuilak - oontige daarum
- vuile vrouw - ontig vrouwke
- vuile vrouw - vies poetje
- vuilnisbak - vulliksbak
- waard - wurrig
- waarom - ziekewaoge
- wagentje - karreke
- wandelen - kuijere
- wanden - jn, gku, lgl
- wang - kaok
- wanneer - oeneer
- wat had je gehad willen hebben - wa aarde gat motte emme
- Wat maakt mij dat uit? - Wa nukt mijn da?
- wat voor een? - waffureen?
- wat zeg je - wa zeedegij
- waterketel - fluitmoerke
- waterplas - wiel
- waterplas in het land - weel
- weduwe - weduuvrouw
- weegapparaat - bascule
- weet je niet? - wittenie?
- weet je nog? - wittenog?
- weet je wel - witte wel
- weggaan - ut aftrappe
- weggetje - weggeske
- weggieten - omkappe
- weiland - un wei - weike
- weinig te eten hebben - op un ertje / outje knaauwe
- weken - weike
- welja - bij-jao
- welja - bijaot
- welke / wat voor soort? - oeke?
- wesp - sperreweps

- wildebras - battraof
- winterkoninkje - wintersjolleke
- winterwortels - wienterpééje
- wit kadetje - fraanske
- witte wingerd - piespotjes
- wonder - miraokul
- worm - pieraos
- worstenbroodje - worstebrooike
- wortelstamp - pééjstaamp
- worteltjes - peekes
- Wouwse Plantage - Pindurp
- wreef (voet) - vost
- zacht besuikerd snoepje - sjiepkje
- zacht huilen - simme
- zakdoekje in borstzak van colbert - stoeferke
- zakgeld - traktemènt / pré
- zeer jonge duiven - kaole jong
- zeer zuur - zozuur as hengst
- zeuren - moesjaanke
- zeuren - zevere
- zeuren - le-ge te melleke
- zich dom houden - van Ette komme
- zich hebben laten verrassen - gin aarig gat ebbe in
- ziekenhuis - gasthuis
- zij (mv) - zullie
- zijn piemeltje - z n pieleke
- zilveruitjes schoonmaken (thuiswerk) - juine
- zitten drinken - zitte piempele
- zo- even - toennet
- zogenaamd - zogezeed
- zogenaamd toevallig - kwaksuis
- zojuist - toennet
- zomerworteltjes - peekes
- zoon - zeun
- zorg jij maar - ziede gij mar
- zulke - zukke
- zure haring - zure n e-ring
- zuurstok / kaneelstok - lekstok / lekpin
- zuurtjes - zuurkes
- zwaar gebouwd - struis
- zwarte bessen - zwarte béézies
- zweep - kerbats
- zwoerd - zwertje

1 opmerkingen

- Bij duivensport: komme ze goed / pakte gij oew prijze oeneer issut inkurve / inmaande oelaot issut klokke zette zijn zal afgesloge en wanneer worre ze gelicht (p.v.de Postduif bij Willem Vermeulen en Gerrit Goos) 1948-1964 Fenkelstraat-Varkensmarkt-Polderstraat-Stoofstraat resp.Joh.Hoppenbrouwers, Joh.van Loon, Theo Ambagts, Cees Jongenelen-Janus Meesters-Piet Daas, Rinus Meesters-Koos Keij. Zijndur deur (gekomme) Speulde gij vites of fond nest of op weduwschap issur dadeentje van de vlucht daor steektur eentje ze valle bedicht nou komme ze gestee-rt af en daor gao dun eul klad wiejeet dun eurste gespeult

witte gj wie dun oed op aar tis un zwaore vlucht gewiest zebbe draot gat op de fond edde weinig waaivluchte aardur veul mee eddok gepoeld aardur ok int konkoers staon of aarde ze alleen vor de vereniging mee aarderok vol staon Fenske witte gj dun uitslag vant konkoers is dun lijst er al oe laot zijn de prijze naf .

Dit woordenboek 'Oudenbosch' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.